



AL-KO

JET 800/MC
JET 1000/MC



- D
- GB
- F
- I
- P
- E
- NL
- GR
- TR
- RUS
- PL
- SK
- CZ
- H
- DK
- S
- FIN

P1720626



531 742

def
2003



WWW.al-ko.com

D

Inhaltsverzeichnis	Seite
Bildteil	3
Bedienungsanleitung	4-6
Technische Daten	55
EG-Konformitätserklärung	56
Garantie	60

GB

Table of Contents	Page
Illustrations	3
Operating Instructions	7-9
Technical Data	55
EU Certificate of Conformity	56
Guarantee	60

F

Index	Page
Figures	3
Mode d'emploi	10-12
Caracteristiques Techniques	55
Declaration de Conformite CE	56
Garantie	60

I

Indice	Pagina
Figure	3
Istruzioni d'uso	13-15
Dati tecnici	55
Dichiarazione di conformità	56
Garanzia	60

P

Índice	Página
Figuras	3
Manual do usuário	16-18
Características Técnicas	55
Declaração de Conformidade CE	56
Garantia	60

E

Índice	Página
Figuras	3
Instrucciones para el uso	19-21
Características Técnicas	55
Declaración Conformidad CE	57
Garantía	61

NL

Inhoud	Pagina
Afbeeldingen	3
Gebruiksaanwijzing	22-24
Technische Eigenschappen	55
Verklaring van Overeenstemming met CE	57
Garantie	61

GR

Περιεχόμενα	Σελίδα
Σχέδια	3
Οδηγίες χρήσης	25-27
Τεχνικά χαρακτηριστικά	55
Δηλώση προσαρμολησ ΕΚ	57
Εγγύηση	61

TR

İçindekiler	Sayfa
Sekiller	3
Kullanış bilgileri	28-30
Teknik Özellikler	55
AT Uygunluk Belgesi	57
Garanti	61

RUS

Содержание	Страница
Рисунки	3
Инструкция по эксплуатации	31-33
Технические характеристики	55
Заявление о соответствии нормам ЕС	58
Гарантия	62

PL

Spis treści	Strona
Rysunki	3
Instrukcja użytkowania	34-36
Charakterystyka Techniczna	55
Deklaracja Zgodności z UE	58
Gwarancja	62

SK

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použitie	37-39
Technické Údaje	55
Potvrdenie Zhodnosti s Normami Eur. Spol.	58
Záruka	62

CZ

Obsah	Strana
Obrázky	3
Návod na použití	40-42
Technické Údaje	55
Potvrzení Shodnosti s Normami Evr. Spol.	58
Záruka	62

H

Tartalomjegyzék	Oldal
Ábrák	3
Használati utasítás	43-45
Műszaki Adatok	55
Európai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat	59
Garancia	63

DK

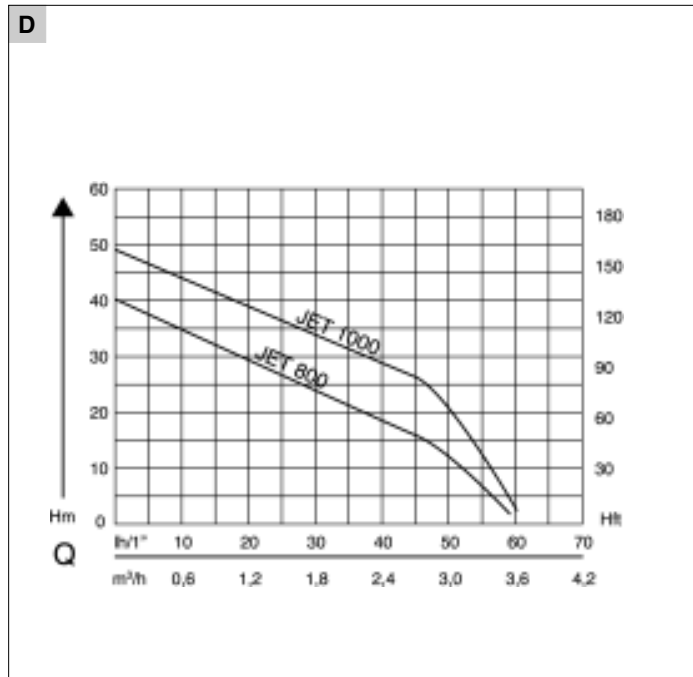
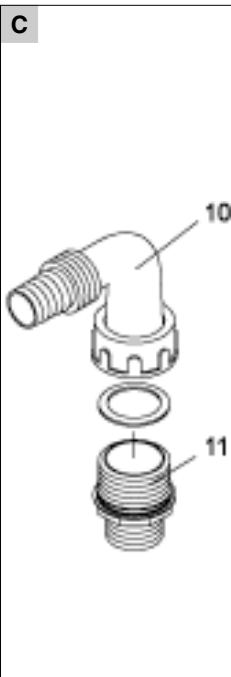
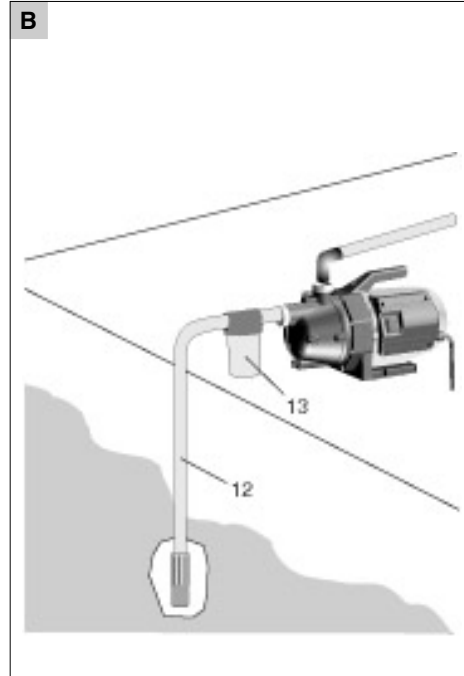
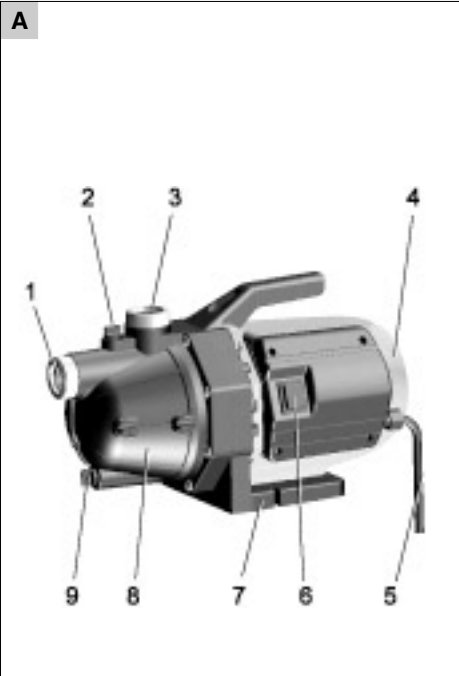
Indholdsfortegnelse	Side
Billeder	3
Brugsanvisning	46-48
Tekniske data	55
EU-konformitetserklæring	59
Garanti	63

S

Innehållsförteckning	Sida
Bilddel	3
Bruksanvisning	49-51
Tekniska data	55
EG-konformitetsdeklaration	59
Garanti	63

FIN

Sisältö	Sivu
Kuvaosa	3
Käyttöohje	52-54
Tekniset tiedot	55
EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus	59
Takuu	63





EINLEITUNG


Lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Gartenpumpe diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung stets griffbereit auf und geben Sie diese auch an Nachbenutzer weiter.


Nachfolgend sind die in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole erläutert:


 **VORSICHT**
steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.


 **ACHTUNG**
enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.


 **HINWEIS**
steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

SICHERHEITSHINWEISE


 Die Gartenpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 (Schwimmbäder) betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungsschutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.

 Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.


 Verwenden Sie nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.


 Die Gartenpumpe darf nicht betrieben werden von


- Personen, die die Bedienungsanleitung nicht gelesen und verstanden haben
- Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren.


 Die Gartenpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Stellen Sie vor Gebrauch sicher, dass


- die Gartenpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- die Gartenpumpe nicht einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt ist.

 Beschädigte Gartenpumpen dürfen nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen nur durch unsere Kundendienst-Werkstätten durchgeführt werden.

 Die Gartenpumpe nur am Tragegriff hochheben und transportieren. Benutzen Sie das Anschlusskabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

 Schalten Sie vor Wartungs-, Pflege- und Reparaturarbeiten oder bei Störungen stets die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker des Anschlusskabels aus der Steckdose. Schützen Sie den Netzstecker vor Feuchtigkeit.

 Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Gartenpumpe sind verboten.

 Auf einen sicheren Stand der Gartenpumpe achten.

VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gartenpumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden. Die Gartenpumpe ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- zum Bewässern und Gießen (z. B. von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten)
- für das Um- und Auspumpen von Behältern (z. B. Schwimmbecken)
- zur Wasserentnahme aus Brunnen, Regentonnen und Zisternen.

Die Gartenpumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser
- chlorhaltigem Wasser (Schwimmbadwasser).

Bestimmungswidrige Verwendung

Die Gartenpumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- Schmutzwasser
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Gartenpumpe/Zubehör (Bild A, B, C)

- 1 Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
- 2 Einfüllschraube
- 3 Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
- 4 Motorgehäuse
- 5 Anschlusskabel
- 6 Ein/Aus-Schalter
- 7 Pumpenfuß
- 8 Pumpengehäuse
- 9 Ablassschraube
- 10 Winkelnippel mit Dichtung
- 11 Anschlussstück
- 12 AL-KO-Sauggarnitur (Zubehör)
- 13 Vorfilter (Zubehör)

Funktion

Die Gartenpumpe saugt das Wasser über die Saugleitung (1) an und fördert es zum Pumpenausgang (3).

Die Gartenpumpe wird durch den Schalter (6) ein- und ausgeschaltet.

Thermoschutz

Die Gartenpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein.

GERÄTEAUFSTELLUNG, INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie die Gartenpumpe auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass die Gartenpumpe vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren

Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Gartenpumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.

- Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO-Sauggarnitur (12) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflussstop). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

Bei geringfügig sandhaltigem Wasser muss zwischen Saugleitung und Pumpeneingang ein Vorfilter (13) eingebaut werden. Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.

- Verlegen Sie die Saugleitung stetig steigend.

Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

Druckleitung montieren

- Schrauben Sie das Anschlussstück (11) in den Pumpenausgang (3).
- Schrauben Sie den Winkelnippel (10) auf das Anschlussstück und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
- Befestigen Sie einen Schlauch am Winkelnippel. Der Winkelnippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluß abgeschnitten werden.
- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).

Gartenpumpe befüllen

Die Gartenpumpe muss vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt sein, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Gartenpumpe.

- Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
- Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis der Pumpenraum (8) voll ist.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.

Pumpe ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose.

Lassen Sie die Pumpe nicht gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.

- Öffnen Sie alle in der Druckleitung vorhandenen Verschlüsse (Ventile, Spritzdüsen usw.).
- Schalten Sie die Gartenpumpe am Schalter (6) ein.
- Schalten Sie die Gartenpumpe nach Gebrauch am Schalter (6) aus.

WARTUNG UND PFLEGE

Vor Beginn aller Wartungs- und Pflegearbeiten ist die Gartenpumpe vom Netz zu trennen. Ziehen Sie den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose.

Pumpe spülen

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Verstopfungen beseitigen

Verstopfungen der Gartenpumpe wie folgt beseitigen:

- Entfernen Sie den Saugschlauch am Pumpeneingang (1).

- Schließen Sie den Druckschlauch an die Wasserleitung an und lassen Sie Wasser durch das Pumpengehäuse laufen, bis die Verstopfung beseitigt ist.
- Vor Wiederinbetriebnahme können Sie durch kurzes Einschalten prüfen, ob die Pumpe frei läuft.
- Nehmen Sie die Gartenpumpe wie beschrieben wieder in Betrieb.

Frostschutz

Schützen Sie die Pumpe vor Frost. Dazu Ablassschraube (9) herausschrauben, Pumpe entleeren und frostsicher lagern.

STÖRUNG

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Laufrad blockiert	Pumpe spülen, Verstopfung beseitigen
	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Gartenpumpe läuft, aber fördert nicht	Wasserstand zu niedrig	Saugschlauch tiefer eintauchen
	Luft im Pumpengehäuse	Gartenpumpe befüllen
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Druckleitung geschlossen	Druckleitung öffnen
	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
Fördermenge zu gering	Druckschlauch geknickt	Druckschlauch strecken
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Saugseitige Verstopfung	Schmutz im Ansaugbereich entfernen
	Förderhöhe zu groß	Max. Förderhöhe beachten (Technische Daten)
	Saughöhe zu groß	Saughöhe prüfen, max. Saughöhe beachten (Technische Daten)

Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

INTRODUCTION

Please read the operating instructions carefully before you use the garden pump to prevent accidents and ensure the trouble-free operation of the pump.

Make sure you keep the instructions at hand for quick reference. If you resell your pump or give it to another user, please include these instructions in the sale or the gift.

The following symbols are used in the instructions:

DANGER

This symbol draws your attention to work processes or operating procedures that have to be carefully observed in order to prevent serious injury to the user or another person.

CAUTION

This symbol draws your attention to information you need to ensure that your pump is not damaged due to improper or careless use.

PLEASE NOTE

The information symbol draws your attention to essential technical requirements.

FOR YOUR SAFETY

The garden pump may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702 (swimming pools). Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cut-out and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm², that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.

The garden pump may not be operated by anyone

- who has not read or does not fully understand the operating manual or
- is under the age of 16.

The garden pump may not be used for any other than its designated use. Before putting the pump into operation, make sure that

- the garden pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
- the garden pump is not exposed to water jets or is operated in the rain.

Do not operate the garden pump if it is damaged. Necessary repairs must be carried out in a qualified AL-KO service centre.

Never use the electric cable to lift, carry or attach the garden pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.

Make sure that the pump is unplugged before beginning any maintenance, repair or cleaning work. In the event of a malfunction, immediately unplug the pump. Make sure that the plug does not get wet.

Do not attempt to make any changes or modifications to the garden pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

Make sure that the garden pump is placed securely onto a flat surface when in operation so that it cannot tip over.

USE

Designated use

The garden pump is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the pump into operation.

Your garden pump has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens,
- emptying containers or pumping liquid from one container into another (e.g. swimming pools),
- pumping water from wells, rain drums or cisterns.

The garden pump is designed to pump only the following liquids:

- clear water,
- rain water,
- chlorine water (pool water).

Prohibited use

Your garden pump is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water,
- saltwater,
- beverages or liquid foods,
- corrosives or chemicals,
- acids or combustible, explosive or gas-forming liquids,
- liquids with a temperature above 35 °C,
- sandy water or water containing abrasives.

DESCRIPTION OF THE PUMP

Garden pump/Accessories (Figs. A, B, C)

- 1 Pump inlet/suction hose connector
- 2 Filler screw
- 3 Pump outlet/pressure hose connector
- 4 Motor housing
- 5 Electric cable
- 6 On/Off switch
- 7 Suction body
- 8 Pump chamber
- 9 Draining screw
- 10 Elbow nipple with washer
- 11 Threaded connector
- 12 AL-KO suction kit (accessories)
- 13 Filter (accessories)

Function

The garden pump sucks the liquid to be pumped into the pump through the suction hose (1) and pumps it out at the outlet (3).

Use the On/Off switch (6) to switch the garden pump on or off as desired.

Thermal protection

Your garden pump is equipped with a thermal protection switch, which switches the pump off if it overheats. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SETTING UP AND OPERATING THE PUMP

- Place the garden pump onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that the pump is protected from rain and any direct exposure to water.

Attaching the suction hose

Choose a hose which is long enough so that the pump will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.

- Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (12), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.

Before pumping sandy water, you must insert a filter (13) between the suction hose and the pump inlet or you will damage your garden pump. The filter is available at your local retailer's.

- When laying the suction hose, make sure that it is lower than the pump.

If the suction hose is laid so that it is higher than the pump, bubbles will become trapped in the line and the pump will suck air.

Attaching the pressure hose

- Screw the threaded connector (11) into the pump outlet (3).
- Attach the elbow nipple (10) to the connector and turn the nipple so that it points in the desired direction.
- Attach a hose to the elbow nipple. The nipple can be cut to fit the size of the hose used.
- Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).

Filling the garden pump

Before putting your garden pump into operation, you must fill it with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

- Remove the filler screw (2).
- Pour water into the opening until the chamber of the pump (8) is full.
- Replace the filler screw (2) and tighten it.

Switching the pump on and off

- Plug the electric cable into the socket.

Make sure that the pump does not run on a blocked or closed pressure hose.

- Clear the pressure line (open valves, sprayers, etc.).
- Switch the pump on by pushing the switch (6) to On.
- Switch the pump off by pushing the switch (6) to Off.

MAINTENANCE AND CLEANING

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the garden pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the pump

If you have used your garden pump to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Clearing blockages

If your garden pump should become blocked so that it does not suction or pump out liquid, remove the obstruction as follows:

- Remove the suction hose from the pump inlet (1).

- Attach the pressure hose to the water tap and spray water into the pump chamber until the blockage is flushed out.
- Check to see that the obstruction has been cleared entirely by switching on the pump for a short time. Do not let the pump suck air.
- If the pump runs trouble-free, put it into operation as described in the instructions.

Frost protection

Store your pump so that it is protected from frost. Remember to empty it of any remaining liquid before storing it by removing the filler screw (9) and dumping out any water.

MALFUNCTIONS

Before you attempt to remedy any malfunction of your pump, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

What is wrong?	What is the possible reason?	How to remedy the malfunction:
Motor does not run.	Impeller is blocked.	Remove blockage in inlet area. Clean the impeller with a jet of water.
	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically turned the pump on again. Check the temperature of the liquid. Have the pump checked.
	No power.	Check the fuses. Have a qualified electrician check the power supply.
Garden pump runs but is not pumping out liquid.	Water level too low.	Lower the hose further underwater.
	Air is trapped in the pump chamber.	Fill the pump chamber with water.
	Suction hose is blocked.	Clear blockage in suction hose.
	Pressure line is blocked.	Clear blockage in pressure line.
	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
Garden pump is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Pressure hose is bent.	Straighten out pressure hose.
	Hose diameter is too small.	Attach a hose with a larger diameter.
	Suction hose is blocked.	Clear blockage in suction hose.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height (see technical data).
	Suction height is too great.	Lower suction height (see technical data).

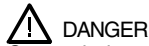
If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

INTRODUCTION

Avant de faire démarrer la pompe de jardin, lire attentivement le présent livret de mode d'emploi afin de prévenir tout accident et afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

Le mode d'emploi doit toujours se trouver à votre portée et il doit être transmis à tout usager qui aura acheté la pompe où à qui on l'aurait cédée.

Dans le présent livret nous utiliserons les symboles suivants:



DANGER

Ce symbole concerne les procédures de travail et de fonctionnement qui doivent être respectées attentivement pour éviter les risques encourus par l'usager ou par d'autres personnes.



ATTENTION

Ce symbole concerne les informations qui doivent être respectées afin de ne pas endommager l'appareil.



REMARQUE

Ce symbole représente une information concernant les propriétés techniques à respecter.

MESURES DE SECURITE



La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (piscines). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



La pompe ne doit pas être actionnée par:

- des personnes qui n'ont pas lu ou qui n'ont pas compris le mode d'emploi,
- des mineurs de moins de 16 ans.



La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés
- la pompe de jardin ne soit pas directement exposée à des jets d'eau ou des jets de pluie.



Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par les services après-vente agréées AL-KO.



La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par la poignée. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.



Débrancher la pompe avant d'effectuer des interventions d'entretien, de nettoyage et de réparations ou en cas d'anomalie. Protéger la fiche de l'humidité.



Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification sur la pompe.



Vérifier l'état de sécurité de la pompe.

UTILISATION

Applications prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques. La pompe n'est appropriée que pour les applications suivantes:

- irrigations et arrosages (par exemple de jardins publics, de plates-bandes et de jardin en général);
- vidange de réservoir ou transvasement (piscines par exemple);
- drainage de puits, tonneau d'eau de pluie et citerne.

La pompe n'est appropriée que pour le pompage des liquides suivants:

- eau claire;
- eau de pluie;
- eau chlorée (eau de piscine).

Applications interdites

La pompe ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable;
- d'eau salée;
- d'aliments liquides;
- d'eaux usées;
- de substances corrosives, chimiques;
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils;
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C;
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs.

DESCRIPTION DE LA POMPE

Pompe de jardin/Accessoires (Figures A, B, C)

- 1 Canal d'aspiration/connexion tube d'aspiration
- 2 Bouchon de remplissage
- 3 Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
- 4 Carénage moteur
- 5 Câble d'alimentation
- 6 Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)
- 7 Base pompe
- 8 Corps pompe
- 9 Bouchon d'évacuation
- 10 Raccord coudé
- 11 Nipple fileté
- 12 Kit d'aspiration AL-KO (accessoires)
- 13 Filtre (accessoires)

Fonctions

La pompe aspire l'eau par le canal d'aspiration (1) et la refoule par le canal de refoulement (3).

Utiliser l'interrupteur (6) pour faire démarrer ou arrêter la pompe.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui arrête la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

INSTALLATION ET DEMARRAGE DE LA POMPE

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.

Montage du tuyau d'aspiration

△ Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.

- Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.

i Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (12) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.

△ En cas d'eau sablonneuse, un filtre (13) doit être monté entre le tuyau d'aspiration et le canal d'aspiration. Le filtre est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.

- Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.

i Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

Montage tuyau de refoulement

- Visser le nipple (11) au canal de refoulement (3).
- Visser le raccord coudé (10) au nipple et le faire tourner dans la direction souhaitée.
- Fixer le tuyau au raccord coudé. Le nipple du raccord coudé peut être raccourci pour être adapté au raccord du tuyau choisi.
- Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.)

Remplissage de la pompe

△ La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à rabord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

- Ouvrir le bouchon de remplissage (2).
- Verser de l'eau dans l'ouverture au remplissage du corps de la pompe (8).
- Revisser le bouchon de remplissage (2).


Démarrage/Arrêt de la pompe

- Brancher la fiche du câble d'alimentation dans la prise de courant.

△ Ne pas faire tourner la pompe avec le tuyau de refoulement fermé ou bloqué.

- Ouvrir tous les dispositifs de fermeture présents sur le tuyau de refoulement (clapets, buses, etc.).
- Faire démarrer la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur ON (marche).
- Arrêter la pompe en positionnant l'interrupteur (6) sur OFF (arrêt).

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

 Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Élimination des obstructions

Si votre pompe est bloquée et qu'elle n'aspire pas bien ou qu'elle ne débite pas d'eau, éliminer les obstructions comme suit:


- Enlever le tuyau d'aspiration de la tête d'aspiration (1)

- Relier le tuyau de refoulement au robinet d'eau et faire couler l'eau dans le corps de la pompe jusqu'à l'élimination de l'obstruction.
- Avant de faire redémarrer la pompe, vérifier que celle-ci tourne bien au moyen de brefs allumages. Ne pas laisser la pompe aspirer de l'air.
- Faire redémarrer la pompe comme décrit.


Protection antigel

Protéger la pompe du gel au cours des périodes de non utilisation. Se rappeler de vider la pompe de son eau en utilisant le bouchon d'évacuation (9), avant de la mettre à l'abri du gel.

ANOMALIES

 Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	Turbine bloquée	Éliminer l'obstruction en aspiration. Nettoyer la turbine avec un jet d'eau
	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximum de l'eau. Faire vérifier la pompe
	Manque de tension de réseau	Vérifier les protections, faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé
La pompe tourne mais elle ne débite pas de liquide	Niveau de l'eau trop bas	Immerger le tuyau d'aspiration plus profondément
	Présence d'air dans le corps de la pompe	Remplir la pompe
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration
	Ligne de refoulement fermée	Ouvrir la ligne de refoulement
	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
Débit trop faible	Tuyau de refoulement replié	Détendre le tuyau de refoulement
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Obstruction sur l'aspiration	Éliminer les saletés sur l'aspiration
	Hauteur de refoulement trop haute	Faire attention à la hauteur de refoulement maximum (Caractéristiques techniques)
	Hauteur d'aspiration trop haute	Vérifier la hauteur d'aspiration, faire attention à la hauteur d'aspiration maximum (Caractéristiques Techniques)

 En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréée AL-KO le plus proche.

INTRODUZIONE

Prima della messa in funzione della pompa da giardino, leggere attentamente il presente libretto di istruzioni al fine di prevenire incidenti ed assicurare un perfetto funzionamento.

Le istruzioni devono essere tenute a portata di mano e devono essere cedute all'utente successivo in caso di vendita o cedimento della pompa.

Nel libretto di istruzioni viene usata la seguente simbologia:



PERICOLO

Questo simbolo riguarda le procedure di lavorazione e di funzionamento che devono essere rispettate attentamente per evitare pericoli all'utente o ad altre persone.



ATTENZIONE

Questo simbolo riguarda le informazioni che devono essere rispettate per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Questo simbolo informativo riguarda i requisiti tecnici che devono essere rispettati.

MISURE DI SICUREZZA



La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.



Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.



Se sono necessarie prolunghie, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le matasse dei cavi devono essere completamente svolte.



La pompa non deve essere azionata da:

- persone che non hanno letto e compreso il presente libretto d'istruzione,
- minori di 16 anni.



La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati
- la pompa non sia esposta a getti d'acqua o pioggia diretti.



Non azionare le pompe se sono danneggiate. Le riparazioni devono essere eseguite solamente dai centri assistenza clienti AL-KO.



La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.



Scollegare la pompa prima di effettuare interventi di manutenzione, pulizia e riparazioni o in caso di anomalia e togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Proteggere la spina dall'umidità.



È vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.



Verificare lo stato di sicurezza della pompa.

UTILIZZO

Applicazioni previste

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche. La pompa è idoneo esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazioni e annaffiamenti (per esempio di giardini pubblici, aiuole e giardini in generale);
- svuotamento di serbatoi o travaso (per esempio piscine);
- drenaggio di pozzi, botti d'acqua piovana e cisterne.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara;
- acqua piovana;
- acqua contenente cloro (acqua per piscine).

Applicazioni vietate

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea per il pompaggio di:

- acqua potabile;
- acqua salata;
- alimenti liquidi;
- liquame;
- sostanze corrosive, chimiche;
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili;
- liquidi con temperatura superiore a 35°C.;
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi.

DESCRIZIONE DELLA POMPA

Pompada giardino/Accessori (Figure A, B, C)

- 1 Bocca d'aspirazione/connesione tubo d'aspirazione
- 2 Tappo di riempimento
- 3 Bocca di mandata/connesione tubo di mandata
- 4 Carena motore
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Base pompa
- 8 Corpo pompa
- 9 Tappo di scarico
- 10 Raccordo a gomito
- 11 Nipplo filettato
- 12 Kit d'aspirazione AL-KO (accessori)
- 13 Filtro (accessori)

Funzioni

La pompa aspira l'acqua dalla bocca d'aspirazione (1) e la eroga verso la bocca di mandata (3).

Utilizzare l'interruttore (6) per avviare o fermare la pompa.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA POMPA

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Montaggio del tubo d'aspirazione

Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.

- Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (12) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

In caso di acqua sabbiosa deve essere montato un filtro (13) tra il tubo d'aspirazione e la bocca d'aspirazione. Il filtro è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.

- Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.

Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

Montaggio tubo di mandata

- Avvitare il nipplo (11) alla bocca di mandata (3).
- Avvitare il raccordo a gomito (10) al nipplo e ruotarlo nella direzione desiderata.
- Fissare il tubo al raccordo a gomito. Il nipplo del raccordo a gomito può essere accorciato per essere adattato al raccordo del tubo scelto.
- Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).

Riempimento della pompa

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

- Aprire il tappo di riempimento (2).
- Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (8).
- Riavvitare il tappo di riempimento (2).

Avvio/Arresto della pompa

- Inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente.

Non far girare la pompa con il tubo di mandata chiuso o bloccato.

- Aprire tutti i dispositivi di chiusura presenti sul tubo di mandata (valvole, ugelli ecc.).
- Avviare la pompa posizionando l'interruttore (6) su ON.
- Arrestare la pompa posizionando l'interruttore (6) su OFF.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Eliminazione di ostruzioni

Se la vs. pompa è bloccata e non aspira o non eroga acqua, eliminare le ostruzioni come segue:

- Rimuovere il tubo di aspirazione dalla bocca d'aspirazione (1).

- Allacciare il tubo di mandata al rubinetto dell'acqua e far scorrere l'acqua nel corpo pompa fino ad eliminare l'ostruzione.
- Prima di riavviare la pompa verificare che questa giri bene tramite brevi accensioni. Non permettere che la pompa aspiri aria.
- Riavviare la pompa come descritto.

Protezione antigelo

Proteggere la pompa dal gelo durante periodi di non utilizzo. Ricordare di svuotare la pompa d'acqua utilizzando il tappo di scarico (9), prima di metterla al riparo dal gelo.

ANOMALIE

Prima di qualsiasi operazione, per eliminare eventuali anomalie, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Girante bloccata	Eliminare l'ostruzione in aspirazione. Pulire la girante con getto d'acqua
	L'interruttore termico si è disinserito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa
	Mancanza di tensione di rete	Controllare le protezioni, far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato
La pompa gira ma non eroga liquido	Livello dell'acqua troppo basso	Immergere il tubo di aspirazione più a fondo
	Aria nel corpo pompa	Riempire la pompa
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Linea di mandata chiusa	Aprire la linea di mandata
	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
Portata troppo piccola	Tubo di mandata piegato	Stendere il tubo di mandata
	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Ostruzione sull'aspirazione	Eliminare lo sporco sull'aspirazione
	Prevalenza troppo alta	Fare attenzione alla prevalenza massima (Caratteristiche Tecniche)
	Altezza d'aspirazione troppo alta	Controllare l'altezza d'aspirazione, fare attenzione all'altezza d'aspirazione massima (Caratteristiche Tecniche)

In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al Centro Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

INTRODUÇÃO

Antes de colocar em funcionamento a bomba de jardim, leia atentamente o presente manual de instruções, para evitar acidentes e para garantir um perfeito funcionamento da máquina.

O manual de instruções deverá ser mantido sempre ao alcance, e também deverá ser cedido ao utilizador seguinte caso a bomba seja vendida ou cedida.

No manual de instruções, utilizam-se os seguintes símbolos:



PERIGO

Este símbolo indica os procedimentos de trabalho e funcionamento que devem ser respeitadas atentamente para evitar riscos para o utilizador e para outras pessoas.



ATENÇÃO


Este símbolo indica as informações que devem ser respeitadas para evitar danos à máquina.





NOTA


Este símbolo indica os requisitos técnicos que deverão ser respeitados.

MEDIDAS DE SEGURANÇA


 A bomba deve ser accionada exclusivamente por uma rede eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secções 737, 738, e 702 (piscinas). Por motivos de segurança, assegure-se que tenha sido instalado um interruptor de protecção salvavidas 10 A além de um interruptor de segurança para correntes de fuga com uma corrente de fuga nominal de 10/30 mA.

 As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente indicados na placa técnica, devem corresponder às características da rede eléctrica na qual irá ser conectada a máquina.


 Caso for necessário utilizar uma extensão, utilize exclusivamente um cabo de extensão 3x1,5 mm² do tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245, com uma tomada de corrente protegida contra os borrifos de água. Os cabos deverão ser totalmente desenrolados.


 A bomba não deverá ser accionada por:


- pessoas que não leram e compreenderam o presente manual de instruções,
- menores de 16 anos.


 A bomba deverá ser utilizada somente para o uso ao qual se destina. Antes de colocá-la em funcionamento, assegure-se que:


- a bomba, o fio de alimentação e a tomada não está danificados
- a bomba não esteja exposta a borrifos de água ou de chuva.

 Não accione as bombas caso estiverem danificadas. As reparações deverão ser efectuadas somente por Centros de Assistência Autorizados AL-KO.

 A bomba deve ser levantada e transportada pela alça. Não puxe o cabo de alimentação para desconectar a tomada da rede eléctrica.

 Desligue a bomba antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção, limpeza ou reparação, ou no caso de anomalias, e desconecte a tomada da rede eléctrica. Proteja a ficha eléctrica da humidade.

 Fica proibida qualquer variação ou modificação arbitrária à bomba.

 Controle o estado de segurança da bomba.

Uso

Aplicações previstas

A bomba destina-se ao uso particular, em casa e no jardim. Deverá ser utilizada somente para os usos previstos, conforme as características técnicas. A bomba é idónea exclusivamente para as seguintes aplicações:

- irrigação (por exemplo: de jardins públicos, canteiros de flores e jardins de modo geral);
- esvaziamento de reservatórios ou transvase (por exemplo piscinas);
- drenagem de poços, tanques de água pluvial e cisternas.

A bomba pode ser utilizada para bombear os seguintes líquidos:

- águas limpas;
- águas pluviais;
- água com cloro (água para piscinas).

Aplicações proibidas

A bomba não é adequada para utilização contínua.

A bomba não deve ser utilizada para bombear:

- água potável;
- água salgada;
- alimentos líquidos;
- águas servidas;
- substâncias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamáveis, explosivos ou voláteis;
- líquidos com temperatura superior aos 35°C.;
- água arenosa ou líquidos abrasivos.

DESCRIÇÃO DA BOMBA

Bomba de jardim/Acessórios (Figuras A, B, C)

- 1 Boca de aspiração/conexão com a tubagem de aspiração
- 2 Tampa de enchimento
- 3 Boca de descarga/conexão tubulação de descarga
- 4 Carena do motor
- 5 Fio de alimentação
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Base da bomba
- 8 Corpo da bomba
- 9 Tampa de descarga
- 10 Conexão em cotovelo
- 11 Niple roscado
- 12 Kit de aspiração AL-KO (acessórios)
- 13 Filtro (acessórios)

Funções

A bomba aspira a água pela boca de aspiração (1) e a puxa para a boca de descarga (3).

Utilize o interruptor (6) para iniciar ou parar a bomba.


Protecção térmica

A bomba está equipada com um interruptor térmico que pára o motor em caso de superaquecimento. Depois de uma fase de arrefecimento de aproximadamente 15-20 minutos, a bomba volta automaticamente a funcionar.


INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO DA BOMBA


- Posicione a bomba sobre uma superfície plana, segura, estável e perfeitamente horizontal.
- Assegure-se que a bomba esteja protegida contra a chuva e contra os jactos de água.

Montagem da tubagem de aspiração


 Estabeleça o comprimento da tubagem de aspiração, para que a bomba não funcione em seco. A tubagem de aspiração deve estar no mínimo 30 cm abaixo da superfície da água.

- Monte a tubagem de aspiração. Assegure-se que esteja bem apertada sem que se danifique a rosca.

 No caso de uma altura de aspiração superior aos 4 metros, deve ser montado uma tubagem de aspiração com um diâmetro de mais de 1". Aconselhamos o uso de um kit de aspiração AL-KO (12) formado por uma tubagem de aspiração, filtro e válvula de fundo (válvula de não retorno). O kit de aspiração está à venda nos revendedores especializados.

 No caso de água arenosa, deverá ser montado um filtro (13) entre a tubulação de aspiração e a boca de aspiração. O filtro está à venda nos revendedores especializados.


- Coloque a tubagem de aspiração abaixo da bomba.

 Colocando-a acima da bomba, tal provocaria a formação de bolhas de ar e a bomba aspiraria ar.

Montagem da tubagem de descarga

- Enrosque o niple (11) à boca de descarga (3).
- Enrosque a conexão em cotovelo (10) no niple e gire-a na direcção desejada.
- Fixe a tubulação à conexão em cotovelo. O niple da conexão pode ser encurtado e adequado à conexão do tubo escolhido.
- Abra todos os dispositivos de fecho presentes na tubulação de descarga (válvulas, bicos, etc.).


Enchimento da bomba

 Antes de cada arranque, a bomba deve ser preenchida de água, para permitir uma aspiração imediata. O funcionamento em seco pode provocar sérios danos à bomba.

- Abra a tampa de preenchimento (2).
- Coloque água na abertura até preencher o corpo da bomba (8).
- Volte a enroscar a tampa de preenchimento (2).

Arranque/Parada da bomba

- Conecte a tomada do cabo de alimentação à rede eléctrica.

 Não faça girar a bomba com a tubulação de descarga fechada ou bloqueada.

- Abra todos os dispositivos de fecho presentes na tubulação de descarga (válvulas, bicos, etc.).
- Coloque a bomba em funcionamento colocando o interruptor (6) na posição ON.
- Pare a bomba colocando o interruptor (6) na posição OFF.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção e limpeza, a bomba deverá ser desconectada da rede de alimentação. Tire portanto o fio de alimentação da rede eléctrica.

Limpeza da bomba

Lave a bomba com água limpa depois de bombear água com cloro ou água com resíduos.

Eliminação de obstruções

Se sua bomba estiver bloqueada e não aspirar, ou se não fluir água, elimine as obstruções da seguinte forma:

- Retire a tubulação de aspiração da boca de aspiração (1).
- Conecte a tubulação de descarga à torneira de água e deixe correr água no corpo da bomba até eliminar a obstrução.

- Antes de colocar de novo em funcionamento a bomba, controle que gire bem fazendo umas rápidas ligações. Não deixe a bomba aspirar ar.
- Volte a arrancar a bomba como descrito.

Protecção anti-congelamento

É boa norma proteger a bomba do gelo durante os períodos em que não estiver utilizada. Lembre-se de esvaziar a bomba utilizando a tampa de descarga (9), antes de guardá-la ao abrigo do gelo.

ANOMALIAS

Antes de qualquer operação, para eliminar eventuais anomalias, desconecte a tomada da rede eléctrica.

Defeito	Causa	Solução
O motor não gira	Parte giratória bloqueada	Elimine a obstrução na aspiração. Limpe a parte giratória com jacto de água.
	O interruptor térmico está desinserido	Espera que o interruptor térmico arranque a bomba. Atenção à temperatura máxima do líquido. Contacte a assistência para um controle da bomba.
	Falta de tensão de rede	Controle as protecções, chame um electricista especializado para que controle a alimentação eléctrica.
A bomba funciona, mas não puxa líquido	Nível da água baixo demais	Imerja a tubulação de aspiração mais em profundidade
	Ar no corpo da bomba	Preencha a bomba
	Obstrução na aspiração	Elimine a sujeira da tubulação de aspiração
	Linha de descarga fechada	Abra a linha de descarga
	Tubulação de descarga dobrada	Verifique que a tubulação de descarga não esteja dobrada
Capacidade muito reduzida	Tubulação de descarga dobrada	Verifique que a tubulação de descarga não esteja dobrada
	Diâmetro da tubulação muito pequeno	Utilize uma tubulação de descarga maior
	Obstrução na aspiração	Elimine a sujeira da aspiração
	Prevalência muito elevada	Preste atenção à prevalência máxima (Características Técnicas)
	Altura da aspiração muito elevada	Controle a altura da aspiração, preste atenção à altura de aspiração máxima (Características Técnicas)

No caso de anomalias que não podem ser eliminadas, entre em contacto com o Centro de Assistência autorizado AL-KO mais próximo.

INTRODUCCIÓN

Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba de jardín, leer atentamente el presente manual de instrucciones a efectos de prevenir accidentes y asegurar un perfecto funcionamiento.

Las instrucciones tienen que permanecer al alcance de la mano y tienen que ser entregadas al nuevo propietario en el caso de venta o cesión de la bomba.

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

PELIGRO

Dicho símbolo se refiere a los procesos de elaboración y de funcionamiento en los que deben tomarse todas las precauciones para evitar riesgos en el usuario o en otras personas.


ATENCIÓN


Dicho símbolo se refiere a las indicaciones que tienen que observarse para evitar daños en el equipo.


NOTA


Dicho símbolo informativo se refiere a los requisitos técnicos que tienen que ser respetados.

MEDIDAS DE SEGURIDAD


 La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.

 Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.

 En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.


 La bomba no tiene que ser accionada por:


- personas que no han leído y comprendido el presente manual de instrucciones;
- menores de 16 años.


 La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:


- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados


- la bomba para jardín no se encuentre expuesta a chorros de agua o lluvia directos.

 No encender la bomba si está dañada. Las reparaciones tienen que ser realizadas exclusivamente por los talleres de servicio ALKO.

 La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.

 Desconectar la bomba antes de efectuar intervenciones de mantenimiento, limpieza o reparaciones o en caso de anomalía y quitar el enchufe de alimentación de la toma de corriente. Proteger el enchufe de la humedad.

 Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.

 Verificar el estado de seguridad de la bomba.

EMPLEO

Aplicaciones previstas:

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas. La bomba es exclusivamente idónea para las siguientes aplicaciones:

- riegos y rociados (por ejemplo de jardines públicos, parterres y jardines en general);
- vaciado de tanques o trasvase (por ejemplo de piscinas);
- drenaje de pozos, receptores de agua de lluvia y cisternas.

La bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua clara
- agua de lluvia;
- agua con cloro (agua para piscinas).

Empleos prohibidos

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable;
- agua salada;
- alimentos líquidos;
- agua sucia;
- sustancias corrosivas, químicas;
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles;
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C.;
- agua arenosa o líquidos abrasivos.

DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA

Bomba para jardín/Accesorios (Figuras A, B, C)

- 1 Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
- 2 Tapón de llenado
- 3 Salida bomba/conexión tubo de presión
- 4 Carcasa motor
- 5 Cable de alimentación
- 6 Interruptor ON/OFF
- 7 Base bomba
- 8 Cuerpo bomba
- 9 Tapón de purga
- 10 Codo con junta
- 11 Racor
- 12 Kit de aspiración AL-KO (accesorios)
- 13 Filtro (accesorios)

Funcionamiento

La bomba aspira el agua por la boca de aspiración (1) y la transporta a la salida de la bomba (3).

Usar el interruptor (6) para encender o para detener la bomba.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reenciende automáticamente.

INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.
- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Montaje del tubo de aspiración

Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.

- Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.

En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (12) compuesto por tubo de aspiración, filtro y válvula antiretorno. El kit de aspiración puede adquirirse a través del distribuidor especializado local.

En caso de agua arenosa hay que montar un filtro (13) entre el tubo de aspiración y la boca de aspiración. El filtro puede adquirirse a través del revendedor especializado local.

- Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

Montaje del tubo de presión

- Atornillar el racor (11) a la salida de la bomba (3).
- Atornillar el codo (10) al racor y girarlo en la dirección deseada.
- Fijar el tubo al codo. El codo puede acortarse para adaptarse al empalme del tubo elegido.
- Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas, etc.).

Llenado de la bomba

Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta rebosar antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

- Abrir el tapón de llenado (2).
- Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (8).
- Atornillar el tapón de llenado (2).


Encendido/Parada de la bomba

- Insertar el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente.

No hacer girar la bomba con el tubo de presión cerrado o bloqueado.

- Abrir todos los dispositivos de cierre presentes en el tubo de presión (válvulas, boquillas etc...).
- Encender la bomba colocando el interruptor (6) en ON.
- Detener la bomba colocando el interruptor (6) en OFF.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

 Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Eliminación de obstrucciones


Si la bomba está bloqueada y no aspira o no eroga agua, eliminar las obstrucciones como sigue:

- Quitar el tubo de aspiración de la boca de aspiración (1).
- Conectar el tubo de presión al grifo de agua y hacer correr el agua a través del cuerpo de la bomba hasta eliminar la obstrucción.
- Antes de encender la bomba controlar que la misma gire bien mediante encendidos breves. No permitir que la bomba aspire aire.
- Volver a encender la bomba como indicado.

Protección anticongelante

Proteger la bomba del hielo durante los períodos que la misma no se usa. No olvidar vaciar la bomba de agua mediante el tapón de purga (9), antes de protegerla del hielo.

ANOMALÍAS

 Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	Rodete bloqueado	Eliminar la obstrucción en la aspiración. Limpiar el rotor con chorros de agua.
	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Controlar las protecciones, hacer controlar la alimentación de corriente por un electricista especializado.
La bomba gira pero no transporta líquido	Nivel del agua demasiado bajo	Sumergir el tubo de aspiración más al fondo.
	Aire en el cuerpo bomba	Llenar la bomba
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Tubo de presión cerrado	Abrir el tubo de presión
	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
Caudal demasiado bajo	Tubo de envío doblado	Estirar el tubo de presión
	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Obstrucción en la aspiración	Eliminar la suciedad en la aspiración
	Altura de elevación demasiado alta	Prestar atención a la máxima altura de elevación (Características Técnicas)
	Altura de aspiración demasiado alta	Controlar la altura de aspiración, prestar atención a la altura de aspiración máxima (Características Técnicas)

 En caso de anomalías no solucionables diríjase al Centro Asistencia Cliente AL-KO más cercano.

INLEIDING

Voordat men de tuinpomp in gebruik neemt, moet men eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing doorlezen om ongelukken te voorkomen en een perfect bedrijf te kunnen waarborgen.

De gebruiksaanwijzing moet onder handbereik worden gehouden en in geval van verkoop of verandering van eigenaar samen met de pomp worden afgeleverd.

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

GEVAAR

Dit symbool betreft de handelingen en de bedrijfsomstandigheden die strikt moeten worden gerespecteerd om gevaren voor de gebruiker of andere personen te voorkomen.


OPGELET


Dit symbool betreft de informatie die in acht moet worden genomen om schade aan het apparaat te voorkomen.


OPMERKING


Dit symbool betreft de technische eigenschappen die in acht moeten worden genomen.

VEILIGHEIDSMATREGELEN


 De pomp mag uitsluitend worden gebruikt als het deel uitmaakt van een elektrische installatie die voldoet aan DIN/VDE 0100, Secties 737, 738, en 702 (zwembaden). Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.

 De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.


 Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen waterspatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.


 De pomp mag niet in gebruik worden genomen door:


- Personen die niet de gebruiksaanwijzing hebben doorgenomen en begrepen,
- Minderjarigen (< 16 jaar).


 De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:


- de pomp, het voedingsnoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn;
- de pomp mag zich niet in het bereik bevinden van waterspatten of directe regenval.

 Zet de pomp niet aan als deze beschadigd is. Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd in de door AL-KO erkende servicecentra.

 De pomp mag alleen aan het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden gebruikt.

 Indien men onderhoud, schoonmaakbeurten of reparaties aan de pomp wil uitvoeren, moet men eerst de stekker uit de contactdoos trekken. Bescherm deze stekker tegen vocht.

 Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.

 Controleer of de pomp in goede toestand verkeert en veilig gebruikt kan worden.

GEBRUIK

Toepassingen waar de pomp voor bestemd is

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen. De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- Irrigatie en besproeiing (bijvoorbeeld voor openbare tuinen, bloemperken en andere tuinen);
- Het leegpompen van reservoirs of voor het overpompen (van bijvoorbeeld zwembaden);
- Het afwateren van putten, leegpompen van regentonnen of watertanken.

De pomp is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- Schoon water;
- Regenwater
- Water met chloor (van bijvoorbeeld zwembaden).

Niet toegestane toepassingen

De pomp moet niet onafgebroken werken. Niet toegestane vloeistoffen:

- drinkwater;
- zout water;
- vloeibare voedingsmiddelen;
- rioolslijk;
- chemische en corrosieve stoffen;
- zuren, ontvlambare explosieve of vluchtige stoffen;
- vloeistoffen met een temperatuur van boven 35°C;
- water met zand of andere schurende middelen.

BESCHRIJVING VAN DE POMP

Tuinpomp/Toebehoren (Figuren A, B, C)

- 1 Inlaatopening/Aansluiting van de inlaatslang
- 2 Vuldop
- 3 Uitlaatopening/Aansluiting van de uitlaatslang
- 4 Motorbehuizing
- 5 Voedingssnoer
- 6 Schakelaar ON/OFF
- 7 Pompbasis
- 8 Pomplichaam
- 9 Loosdop
- 10 Verbindingsstuk 90°
- 11 Nippel met schroefdraad
- 12 Kit met aanzuighulpstukken AL-KO (toebehoren)
- 13 Filter (toebehoren)

Functies

De pomp zuigt het water aan via de inlaatopening (1) en stuwt het dan naar de uitlaatopening (3). Gebruik de schakelaar (6) om de pomp aan of uit te zetten.

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische schakelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor ongeveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

INSTALLATIE EN INBEDRIJFNAME VAN DE POMP

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Montage van de inlaatleidingen

Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.

- Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (12) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

Indien men zanderig water wil aanzuigen moet men een filter (13) monteren tussen de slang en de inlaatopening. Het filter is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.

- Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.

Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

Montage van de uitlaatslang

- Draai de nippel (11) op de uitlaatopening (3).
- Draai het verbindingsstuk van 90° (10) op de nippel en draai deze in de gewenste richting.
- Bevestig de buis op het verbindingsstuk van 90°. Men kan de verbindingsnippel van het verbindingsstuk van 90° korter maken zodat deze op de gekozen slang past.
- Open nu alle kleppen en dergelijke die men in het uitgangssysteem vindt (kleppen, spuitkop enzovoort).

Vullen van de pomp

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drogelopen kan tot ernstige schade leiden.

- Open de vuldop (2).
- Giet water in de opening totdat het pomplichaam (8) vol is.
- Draai de vuldop (2) er weer op.

Opstarten en stilzetten van de pomp

- Steek de stekker van de pomp in een contactdoos.

Laat de pomp niet draaien als de uitlaatslang gesloten is of verstopt.

- Open nu alle kleppen en dergelijke die men in het uitgangssysteem vindt (kleppen, spuitkop enzovoort).
- Zet de pomp aan door de schakelaar (6) op ON te zetten.
- Zet de pomp af door de schakelaar (6) op OFF te zetten.

ONDERHOUD EN REINIGING

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Pomp schoon maken

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Verstoppingen verhelpen

Is Uw pomp verstopt en kan daardoor geen water opzuigen of wegpompen, dan moet men dit op de volgende manier verhelpen:

- Haal de inlaatslang van de inlaatopening (1) af.
- Sluit nu de uitlaatslang aan op de kraan en laat water in de pomp lopen totdat hij niet meer verstopt is.

- Voordat men de pomp weer echt laat lopen moet men eerst controleren of deze vrij loopt door enkele malen kortstondig de stekker in de contactdoos te prikken. Zorg dat de pomp geen lucht aanzuigt.
- Zet de pomp nu aan zoals boven beschreven.

Bescherming tegen vorst

Bescherm de pomp tegen vorst gedurende perioden dat men deze niet gebruikt. Niet vergeten om het water door de loosdop (9) weg te laten lopen voordat men hem opbergt.

STORINGEN

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	Schoepenrad geblokkeerd	Haal het blokkerende object uit het aanzuiggedeelte en reinig het schoepenrad met een straal water.
	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. <u>Laat de pomp nakijken.</u>
	Geen netspanning	Controleer de zekeringen en en laat het voedingsnet nakijken door gespecialiseerd personeel.
De pomp draait maar geeft geen water	Waterniveau te laag	Steek de inlaatbuis dieper onder water
	Lucht in het pomplichaam	Pomp vullen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	Uitlaatsysteem open maken
	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
Er komt te weinig water uit de pomp	Uitlaatslang geknikt	Haal de knik uit de slang
	Te kleine diameter van de slangen	Grotere uitlaatslang nemen
	Aanzuiggedeelte verstopt	Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Stuwhoogte te groot	Let op de maximale stuwhoogte (technische eigenschappen)
	Aanzuighoogte te groot	Controleer dat de maximale aanzuighoogte overeenkomt met wat de "technische eigenschappen" aangeven

Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Πριν βαλετε σε λειτουργια την αντλια κηπου, διαβα-
σετε προσεκτικα το παρον εγχειριδιο χρησης για την
αποφυγη ατυχηματων και για να εξασφαλισετε μια
τελεια λειτουργια.

Οι οδηγιες πρεπει να βρισκονται σε σημειο που να
μπορουν να χρησιμοποιηθουν ευκολα και πρεπει να
παραδωθουν στον επομενο χρησητη, σε περιπτωση
πωλησης η παραδωσης της αντλιας.

Στο εγχειριδιο χρησης χρησιμοποιουντα τα ακολουθουθα
συμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αυτο το συμβολο αφορα τις διαδικασιες εργασιες και
λειτουργιας που πρεπει να τηρηθουν προσεκτικα για
την αποφυγη κινδυνων των χρησηστων η αλλων ατομων.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτο το συμβολο αφορα τις πληροφοριες που πρεπει
να τηρηθουν για την αποφυγη βλαβων στην συσκευη.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αυτο το πληροφοριακο συμβολο αφορα τα τεχνικα
προσοντα που πρεπει να τηρηθουν.

ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Η αντλια πρεπει να μπει σε λειτουργια
αποκλειστικα απο μια ηλεκτρικη εγκατασταση
συμφωνα με DIN/VDE 0100, Τομεις 737, 738, και 702
(πισινες). Για λογους ασφαλειας, βεβαιωθειτε αν
υπαρχει ενας διακοπτης προστασιες 10Α οπως και
ενας διακοπτης ασφαλειας για ηλεκτρικες αβαριες με
μια ονομαστικη ηλεκτρικη αβαρια 10/30mA.



Οι σχετικες ενδειξειες με την ταση δικτυου και
τον τυπο ηλεκτρισμου που αναφερονται στην
τεχνικη πινακιδα πρεπει να αντιστοιχουν στα
χαρακτηριστικα της δικης σας ηλεκτρικης
εγκαταστασης.



Αν καθιστουν απαραιτητες προσθηκες για
επιμηκυνση, χρησιμοποιηστε αποκλειστικα
εναν αγωγο επιμηκυνσης 3x1,5 mm² τυπου H07RN-
F συμφωνα με DIN 57282/57245 με μια ηλεκτρικη
πριζα με προστασια κατα των πιτσιλισματων νερου.
Δεν πρεπει να υπαρχουν μπλεξιματα στους αγωγους.



Η αντλια δεν πρεπει να μπει σε λειτουργια απο:

- ατομα που δεν εχουν διαβασει η καταλαβει το
παρον εγχειριδιο οδηγιων.
- ανηλικους κατω των 16 χρονων.



Η αντλια πρεπει να χρησιμοποιειται
αποκλειστικα για την χρηση για την οποια ειναι
προορισμενη. Πριν την λειτουργια της αντλιας,
βεβαιωθειτε οτι:

- η αντλια, ο αγωγος τροφοδοσις και η πριζα δεν
εχουν βλαβη
- η αντλια κηπου δεν ειναι εκτεθημενη σε ροες νερου
η απευθειας στην βροχη.



Μην βαζετε σε λειτουργια τις αντλιες αν εχουν
βλαβες. Οι επιδιορθωσεις πρεπει να
πραγματοποιουνται αποκλειστικα απο τα
εξειδικευμενα τεχνικα κεντρα πελατων AL-KO.



Η αντλια πρεπει να ανυψωθει και να μεταφερθει
απο το χερουλι. Μην χρησιμοποιειτε τον αγωγο
προστασις για να βγαλετε τον ρευματοληπτη απο την
πριζα.



Αποσυνδεστε την αντλια πριν ξεκινήσετε
ενεργειες συντηρησης, καθαρισμου και
επιδιορθωσεων η σε περιπτωση ανομαλις και βγαλετε
τον ρευματοληπτη του αγωγου τροφοδοσις απο την
πριζα. Προστατευστε την πριζα απο την υγρασια.



Απαγορευεται να πραγματοποιησετε
οποιαδηποτε αυθαιρετη μεταβολη η αλλαγη
στην αντλια.



Επαληθευστε την κατασταση ασφαλειας της
αντλιας.

ΧΡΗΣΗ

Προβλεπόμενες εφαρμογές

Η αντλια ειναι προορισμενη για μειωδιωτικη χρηση σε
σπιτι και σε κηπο. Πρεπει να χρησιμοποιειται
αποκλειστικα μονο με βαση τα τεχνικα
χαρακτηριστικα αυτης. Η αντλια ειναι καταλληλη
αποκλειστικα για τις ακολουθες εφαρμογες:

- ποτισματα και ραντισματα (π.χ. δημοσιων κηπων,
πρασινων και κηπων γενικα)
- εκκενωση ντεποζιτων η μεταγγισειων (π.χ. πισινων)
- αποστραγγιση πηγαδιων, βαρελιων με νερο βροχης
και δεξαμενων.

Η αντλια ειναι καταλληλη αποκλειστικα για την
αντλιση των ακολουθων υγρων:

- καθαρων νερων
- νερων βροχης
- νερων που περιεχουν χλωριο (νερο για πισινες).

Απαγορευμένες εφαρμογές

Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται συνέχεια. Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την αντλία:

- ποτισμού νερού
- αλμυρού νερού
- υγρών τροφών
- αλλοιωμένων υγρών
- διαβρωτικών και χημικών ουσιών
- οξίνων, ευφλεκτών, εκρηκτικών ή υπταμένων υγρών
- υγρών με θερμοκρασία ανώτερη των 35°C
- νερών με αμμο ή διαβρωτικών υγρών.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Αντλία κηπου/Αξεσουαρ (Φιγούρες Α, Β, C)

- 1 Στομιο απορροφησης/συνδεση αγωγου απορροφησης
- 2 Πωμα γεμισματος
- 3 Στομιο παρωχης/συνδεση αγωγου παρωχης
- 4 Καρινα μηχανης
- 5 Αγωγος τροφοδοσιας
- 6 Διακοπτης ON/OFF
- 7 Βαση αντλιας
- 8 Σωμα αντλιας
- 9 Πωμα εκκενωσης
- 10 Συνδεση στροφαλου
- 11 Ελικωειδης συνδεση
- 12 Kit απορροφησης AL-KO (αξεσουαρ)
- 13 Φιλτρο (αξεσουαρ)

Λειτουργίες

Η αντλία απορροφά το νερό από το στομιο απορροφησης (1) και το εκχύνει προς το στομιο παρωχης (3).

Χρησιμοποιείτε τον διακοπτη (6) για να βάλετε σε λειτουργία η να σταματήσετε την αντλία.

Θερμική προστασία

Η αντλία είναι εφοδιασμένη με έναν θερμικό διακοπτη που αποσυνδέει την αντλία σε περίπτωση υπερβολικής θερμοανσης. Μετά από μια φάση ψύξης 15–20 λεπτών περίπου, η αντλία μπαίνει ξανά σε λειτουργία αυτοματα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

- Τοποθετήστε την αντλία επάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια, σιγουρή, σταθερή και τελειως οριζοντια.
- Συγυρευθείτε αν η αντλία είναι προστατευμένη από την βροχή ή από ροές νερού.

Εγκατάσταση αγωγού απορροφησης

Υπολογίστε το μήκος του αγωγού απορροφησης με τέτοιον τρόπο ώστε η αντλία να μη γυρίζει στεγνή. Ο αγωγός απορροφησης πρέπει πάντα να βρίσκεται τουλαχιστον 30 εκατοσθα κάτω από την επιφάνεια του νερού.

- Τοποθετήστε τον αγωγό απορροφησης. Βεβαιωθείτε αν έχετε σφίξει καλά χωρίς να έχετε προκαλέσει βλάβη στην ελικωση.

Σε περίπτωση ενός υψους απορροφησης μεγαλύτερο από 4 μετρα, πρέπει να τοποθετηθεί ένας αγωγός απορροφησης με διαμετρο μεγαλύτερη από 1". Συνιστούμε την χρήση ενός kit απορροφησης AL-KO (12) που αποτελείται από αγωγό απορροφησης, φίλτρο και βαλβίδα πατου (βαλβίδα χωρίς επιστροφή). Το kit απορροφησης μπορείται να το βρείτε στον εξειδικευμένο τοπικό πωλητή.

Σε περίπτωση νερού με αμμο πρέπει να τοποθετηθεί ένα φίλτρο (13) μεταξύ του αγωγού απορροφησης και του στομιου απορροφησης. Το φίλτρο μπορεί να βρεθεί στον εξειδικευμένο τοπικό πωλητή.

- Τοποθετήστε τον αγωγό κάτω από την αντλία.

Σε περίπτωση που θα τοποθετηθεί πάνω από την αντλία θα δημιουργηθούν κενά αερος και η αντλία θα απορροφά αερα.

Εγκατάσταση αγωγού παρωχης

- Βιδώστε την συνδεση (11) στο στομιο παρωχης (3).
- Βιδώστε την συνδεση στροφαλου (10) στην συνδεση και στρεψτε το στην επιθυμητη κατευθυνση.
- Σταθεροποιήστε τον αγωγό στην συνδεση στροφαλου. Η συνδεση στροφαλου μπορεί να μικρύνει για να προσαρμοσθεί στην συνδεση του επιλεγμένου αγωγού.
- Ανοίξτε όλες τις διατάξεις κλεισματος παρουςες στον αγωγό παρωχης (βαλβιδες, ακροφυσια κτλ.)

Γεμισμα της αντλιας

Η αντλία πρέπει να γεμίσει με νερό μέχρι το οριο, πριν από κάθε ξεκίνημα, για να επιτρέπει μια αυτοματη απορροφηση. Η στεγνή λειτουργία βλάπτει σοβαρά την αντλία.

- Ανοίξτε το πώμα γεμισματος (2).
- Ριζέτε νερό στο ανοιγμα μέχρι το γεμισμα του σωματος της αντλιας (8).
- Ξαναβιδώστε το πώμα γεμισματος (2).

Εκκίνηση/Σταματημα της αντλιας

- Τοποθετήστε τον ρευματοληπτη του αγωγού τροφοδοσιας στην ηλεκτρική πρίζα.

Μην βάζετε σε λειτουργία την αντλία με τον αγωγό παρωχης κλειστο ή μπλοκαρισμένο.

- Ανοίξτε όλες τις διατάξεις κλεισματος παρουςες πάνω στον αγωγό παρωχης (βαλβιδες, ακροφυσια κτλ.)
- Βάλτε σε λειτουργία την αντλία τοποθετώντας τον διακοπτη (6) στην θέση ON.
- Σταματήστε την αντλία τοποθετώντας τον διακοπτη (6) στην θέση OFF.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης και καθαρισμού, η αντλία πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένη από το δίκτυο τροφοδοσίας. Βγάλτε τον ρευματοληπτή του αγωγού τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Καθαρισμός της αντλίας

Πλύντε την αντλία με καθαρό νερό μετά από αντλία νερού που περιέχει χλωρίο ή μετά από αντλία νερού που αφήνει υπολείμματα.

Εξάλειψη φραγματος

Αν η αντλία σας είναι μπλοκαρισμένη και δεν απορροφά ή δεν παρέχει νερό, εξάλειψτε το φράξιμο όπως ακολούθει:

- Μετακινήστε τον αγωγό απορρόφησης από το στομίο απορρόφησης (1).
- Συνδέστε τον αγωγό παρωχής στην βρύση του νερού και αφήστε να χυθεί το νερό στο σώμα της αντλίας μέχρι να εξάλειψτε το φράξιμο.

- Πριν βάλτε ξανά σε εκκίνηση την αντλία επαλειθεύστε αν αυτή γυρίζει καλά με μικρά και συχνά αναμμάτα. Μην επιτρέπετε στην αντλία να απορροφά αέρα.
- Ξαναβάλτε σε εκκίνηση την αντλία όπως ειπώθηκε νωρίτερα.

Προστασία από τον παγετό

Προστατεύστε την αντλία από τον παγετό κατά την διάρκεια που δεν την χρησιμοποιείτε. Θυμηθείτε να αδειάσετε την αντλία από το νερό χρησιμοποιώντας το πάμα εκκένωσης (9), πριν την τοποθετήσετε σε μέρος που να προστατεύετε από τον παγετό.

ΑΝΟΜΑΛΙΕΣ

Πριν από οποιαδήποτε ενέργεια, για την εξάλειψη οποιονδήποτε ανωμαλιών, βγάλτε το ρευματοληπτή από την πρίζα.

Προβλημα	Αιτια	Λυση
Η μηχανή δεν γυρίζει	Μπλοκαρισμένο ροτορ του ρυμπινάς	Εξάλειψτε το φράξιμο στην απορρόφηση. Καθαρίστε το ροτορ του ρυμπινάς με ροή νερού.
	Θερμικός διακοπτής αποσυνδέθηκε	Περιμένετε μέχρι που ο θερμικός διακοπτής να ξαναβάλει σε εκκίνηση την αντλία. Προσεξτε την μέγιστη θερμοκρασία του υγρού. Ελεξτε την αντλία.
	Ελλειψη τάσης στο δίκτυο	Ελεξτε τις προστασίες, φωναξτε εναν εξειδικευμενο ηλεκτρολογο να ελεξει την ηλετρικη τροφοδοσια.
Η αντλία γυρίζει αλλά δεν παρέχει υγρό	Πολυ χαμηλο το επιπεδο νερου	Βυθιστε τον αγωγο απορροφησης περισσοτερο στον βυθο
	Παρουσια αερα στο σωμα της μηχανης	Γεμιστε την αντλια
	Φραξιμο στην απορροφηση	Εξάλειψτε τις ακαθαρσίες που υπάρχουν πάνω στην απορρόφηση
	Κλειστη γραμμη παρωχης	Ανοιξτε την γραμμη παρωχης
Πολυ μικρη παρωχη	Διπλωμενος αγωγος παρωχης	Απλωστε τον αγωγο παρωχης
	Πολυ μικρη η διαμετρος του αγωγου	Χρησιμοποιεισете εναν πιο χοντρο αγωγο παρωχης
	Φραξιμο στην απορροφηση	Εξάλειψτε τις ακαθαρσίες που υπάρχουν πάνω στην απορρόφηση
	Πολυ υψηλη υπερισχυση	Προσεξτε την μεγιστη υπερισχυση (Τεχνικα Χαρακτηριστικα)
	Πολυ υψηλο το υψος απορροφησης	Ελεξτε το υψος της απορροφησης, προσεξτε το υψος της μεγιστης απορροφησης (Τεχνικα Χαρακτηριστικα)

Σε περίπτωση ανωμαλιών που δεν μπορούν να εξάλειφθούν σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο πιο κοντινό Εξειδικευμένο Κέντρο Πελάτων AL-KO.

GİRİŞ

Bahçe pompasını kullanmaya başlamadan önce kazaları önlemek ve kusursuz bir çalışmayı garantilemek için bu bilgi kitapçığını dikkatle okuyunuz.

Kullanma kılavuzu daima el altında bulundurulmalıdır. Pompanın satılması veya devredilmesi durumlarında bu kitapçığın da yeni kullanıcıya verilmesi gerekir.

Bu kitapçıkta aşağıdaki semboller kullanılır.



TEHLİKE

Bu sembol kullanıcının başka diğer kişilerin uğrayabileceği tehlikeleri önlemek için dikkat gerektiren çalışma işlemleriyle ilgilidir.



DIKKAT


Bu sembol, aracın zarar görmesini önlemek için bilgilerle ilgilidir.





NOT


Bu uyarı sembolü gözönünde tutulacak teknik özelliklerle ilgilidir.


GÜVENLİK ÖNLEMLERİ


 Pompa sadece DIN/VDE 0100e uygun 737, 738 ve 702 (havuz için), çaplı elektrik tesisyle çalıştırılmalıdır. Güvenlik için 10 A koruma enterüktörü ve bozuk cereyanlara karşı 10/30 mA lik bozuk cereyanlı güvenlik enterüktörü konulmasına dikkat edin.


 Teknik plakada yazılı ağ gerilimi ve cereyan tipiyle ilgili bilgiler elektrik tesisinizin özelliklerine uygun olmalıdır.


 Ek gerekiyorsa, sadece DIN 57282/57245e uygun 3x1,5 mm² lik H07RN-F tipi su sıçramalarına karşı korumalı elektrik prizli ek kablo kullanın. Kablo yumakları tamamen açılmalıdır.


 16 yaşından küçükler ve bu kitapçığı okumamış veya anlamamış kişiler pompayı çalıştırmamalıdır.

 Pompa sadece kendi amacı için kullanılmalıdır. Pompayı çalıştırmadan önce pompanın, besleme kablosunun ve fisin zarar görmemesi olmasına dikkat edin. Ayrıca, bahçe pompasının su fiskirmalarına ve yağmura karşı korunmasına dikkat edin.

 Arızalanmış pompayı çalıştırmayın. Onarımlar sadece AL-KO müşteri servis merkezi tarafından yapılmalıdır.

 Pompa yalnızca sapından kaldırılmalı ve taşınmalıdır. Fisi prizden çıkarmak için besleme kablosunu kullanmayın.

 Onarım, bakım, temizlik işlemleri yapmadan önce veya anormal bir durumda pompanın bağlantısını kesin ve besleme kablosunun fisini elektrik prizinden çıkarın. Fisi nemden koruyunuz.

 Pompaya herhangi keyfi bir değişiklik yapmak yasaktır.

 Pompanın güvenlik durumunu kontrol edin.

KULLANIS

Öngörülen uygulamalar

Pompa ev veya bahçede şahsi kullanışa uygundur. Yalnızca teknik özelliklerine göre, kullanım limitleri içerisinde kullanılabilir. Pompa sadece aşağıdaki işlemler için kullanılabilir:

- sulama (örneğin bahçeler, çimler vesaire);
- depo boşaltmaları veya su aktarmaları;
- kuyu, yağmur suyu deposu ve sarnıçlardan su çekimi.

Pompa sadece aşağıdaki sivilerin pompalanmasına uygundur:

- temiz su;
- yağmur suyu;
- klorlu su (havuzlar için su).

Yasak uygulamalar

Pompa devamlı çalıştırılmamalıdır. Pompa aşağıdaki siviların pompalanmasına uygun değildir:

- içme suyu;
- tuzlu su;
- sıvı besinler;
- lağım suyu;
- kimyevi asindirici maddeler;
- asit, alevlenebilir, patlayıcı veya uçucu sivilar;
- 35° derecen fazla isili sivilar;
- kumlu su veya abrazif sivilar.

POMPANIN TANINITIMI**Bahçe pompası/Ek parçalar (şekil A, B, C)**

- 1 Çekim agizi/çekim borusu bağlantısı
- 2 Doldurma kapagi
- 3 Gönderme agizi/ gönderme borusu bağlantısı
- 4 Motor karinasi
- 5 Besleme kablosu
- 6 Enterüktör ON/OFF
- 7 Pompa temeli
- 8 Pompa gövdesi
- 9 Bosaltma kapagi
- 10 Bağlantı borusu
- 11 Disli nipple
- 12 AL-KO çekim takimi (ek parça)
- 13 Filtre (ek parça)

İşlevler

Pompa çekim agizinden (1) su çeker ve gönderme agizine (3) sevk eder. Pompayı çalıştırmak veya durdurmak için enterüktörü (6) kullanınız.

Termik koruma

Pompada, fazla ısınma halinde pompayı durduran termik enterüktör bulunur. 15-20 dakikalık süğuma süresinden sonra, pompa tekrar otomatik olarak çalışmaya başlar.

POMPANIN KURULMASI VE ÇALIŞMAYA BASLATILMASI

- Pompayı düz, güvenli, egilimsiz, oynak olmayan bir yüzeye yerleştirin.
- Pompanın su fiskirmalarına ve yağmura karşı korunmasına dikkat edin.

Çekim borusunun montajı

Çekim borusunun uzunlugunu pompanın susuz çalışmayacak şekilde ayarlayın. Çekim borusu daima su seviyesinin en az 30 cm altında olması gerekir.

- Çekim borusunu monte edin. Dislere zarar vermeyecek şekilde sokin.

i Çekim yüksekliği 4 m nin üstünde olursa, 1" çapında çekim borusu takılmalıdır. Çekim borusu, filtre ve dip valfindan (geri dönmeyi engelleme valfi) olusan AL-KO çekim takimi (12) kullanılmasını öneririz. Çekim takimi bölge yetkili satıcısında bulunur.

Δ Kumlu su halinde çekim agizi ile çekim borusu arasına filtre (13) konulmalıdır. Filtre bölge yetkili satıcısında bulunur.

- Çekim borusunu pompanın altına yerleştirin.

i Pompanın üstüne yerleştirilirse, hava kabarcıkları oluşur ve pompa hava çeker.

Gönderme borusu montajı

- Nipple (11) gönderme agzına (3) vidalayın gönderme borusu bağlantısı
- Bağlantı borusu nipple a vidalayın (10) ve istenilen yöne çevirin.
- Boruyu bağlantı borusuna takın. Nipple seçilen boruya uyacak şekilde kısaltılabilir.
- Gönderme borusu üzerindeki bütün kapanma noktalarını açın (valf, agizlik vs).

Pompanın doldurulması

Δ Pompa, çalışmaya başlamadan derhal su çekmesi için çok fazlaya kadar su doldurulmalıdır. Pompanın susuz çalışması son derece zararlıdır.

- Doldurma kapagini (2) açın.
- Agizdan pompa gövdesi (8) doluncaya kadar su verin.
- Doldurma kapagini (2) yeniden sokin.


Pompanın çalıştırılması ve durdurulması

- Besleme kablosunun fisini elektrik prizine sokun.

Δ Pompayı, gönderme borusu kapalı veya bloke olmuşken, çalıştırmayın.

- Gönderme borusu üzerindeki bütün kapanma noktalarını açın (valf, agizlik vs).
- Pompayı, enterüktörü (6) ON a koyarak çalıştırın.
- Pompayı enterüktörü (6) OFF a koyarak durdurun.

BAKIM VE TEMİZLİK

 Herhangi bir bakım veya temizlik işlemi yapmadan önce, pompa besleme ağından çıkarılmalıdır. Besleme kablosunun fisini elektrik prizinden çıkarın.

Pompanın temizliği

Klorlu su veya pislik birakan su pompaladıktan sonra, pompayı temiz suyla yıkayın.

Tıkanmaları yoketmek

Pompanız bloke olup, su çekip vermiyorsa, tıkanmaları su şekilde yok edin:


- Çekim borusunu çekim ağzından (1) çıkarın.
- Gönderme borusunu su musluguna bağlayınız ve suyu pompa gövdesinde, tikanıklık yok oluncaya kadar, akıtın.

- Pompayı yeniden çalıştırmadan önce, kısa kısa çalıştırmalarla pompanın iyi dönmesini kontrol edin. Pompanın hava çekmesini önleyin.
- Anlatıldığı gibi pompayı yeniden çalıştırın.

Dondan koruma

Pompayı kullanmadığınız zaman dona karşı koruyunuz. Pompayı dona karşı korumaya almadan önce, bosaltma kapagini (9) kullanarak suyunu bosaltmayı unutmayın.

ANORMALLİKLER

 Herhangi bir işlemden önce, anormallikleri düzeltmeden önce, fisi elektrik prizinden çıkarınız.

Problem	SebeP	Çözüm
Motor dönmüyor	Dönen bloke olmuş	Çekimdeki tıkanmayı yok edin. Döneni suyla temizleyin
	Termik enterüktör çıkmış	Termik enterüktörün pompayı tekrar çalıştırmaya başlamasını bekleyin. Sivin en yüksek isisina dikkat edin
	Agda gerilim yok	Korumaları kontrol edin, elektrik beslenmesini uzman bir elektrikçi tarafından kontrol ettirin
Pompa Dönüyor ama su vermiyor	Su seviyesi çok düşük	Çekim borusunu daha derine indirin
	Pompa gövdesinde hava	Pompayı doldurun
	Çekim borusunda tıkanma	Çekimdeki pislighi temizleyin
	Gönderme hattı kapalı	Gönderme hattini açın
	Gönderme borusu egik	Gönderme borusunu düzleyin
Su miktarı çok küçük	Gönderme borusu egik	Gönderme borusunu düzleyin
	Boru çapı çok küçük	Daha kalın gönderme borusu kullanın
	Çekim borusunda tıkanma	Çekimdeki pislighi temizleyin
	Düzey farkı çok fazla	En fazla düzey farkına dikkat edin (teknik özellikler)
	Çekim yüksekliği çok fazla	Çekim yüksekliğini kontrol edin, en fazla çekim yüksekliğine dikkat edin.

 Giderilemeyen anormallikler halinde en yakın AL-KO müşteri servis merkezine müracaat edin.

ВВЕДЕНИЕ

Во избежание несчастных случаев и гарантии правильного режима работы садового насоса прежде всего следует внимательно прочитать настоящую инструкцию.

Инструкция должна быть всегда под рукой, а также должна быть передана последующему пользователю в случае продажи или передачи насоса.

В инструкции по эксплуатации использована следующая система символов:

ОСТОРОЖНО!

Указывает на методы работы и эксплуатации, которых необходимо придерживаться для обеспечения безопасности людей.


ВНИМАНИЕ!

Этот знак касается правил, которые во избежание повреждения насоса должны строго соблюдаться.


УКАЗАНИЕ


Этот знак касается технических требований, которые необходимо соблюдать.


МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

 Насос должен быть подключён исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737.738 (бассейны).


В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока утечки до 10/30 мА.

 Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.


 В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3 x 1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ16, К18-001-89) со штеккерным разъёмом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.


 Запрещается эксплуатация насоса:


- людьми, которые не прочитали или не поняли эту инструкцию,
- несовершеннолетними в возрасте до 16 лет.


 Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждний,
- насос не подвергается прямому попаданию воды.

 Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждения. Их ремонт должен быть осуществлён в центрах техобслуживания ALCO.

 Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

 Для осуществления техосмотра, чистки, ремонта или в случаях аварии, необходимо отключить насос, вытянув вилку из электророзетки. Следует оберегать вилку от влажности.

 Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.

 Необходимо систематически, проверять состояние безопасности насоса.

НАЗНАЧЕНИЕ

Предусмотренные сферы применения:

Насос предназначен для частного пользования в доме и саду. Может быть использован строго в пределах соответствующих техническим характеристикам. Насос может быть использован исключительно в следующих целях:

- орошение и полив (напр. зелёных насаждений, огородных грядок и садов);
- перекачивание и откачивание воды (напр. из бассейнов);
- откачивание воды из колодцев, ёмкостей для сбора дождевой воды и цистерн.

Насос предназначен исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды;
- дождевой воды;
- хлорированной воды (напр. в плавательном бассейне).

Применение не по назначению

Запрещается использовать насос в непрерывном режиме работы.

Садовый насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды;
- солёной воды;
- жидких продуктов;
- загрязнённой воды;
- агрессивных и химических веществ;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру свыше 35°C;
- воды, содержащей песок и жидкостей с образными веществами.

ОПИСАНИЕ НАСОСА**Садовый насос/аксессуары (рис. А, В, С).**

- 1 Вход/ всасывающий патрубок
- 2 Заливная горловина с резьбовой пробкой
- 3 Выход/ напорный патрубок
- 4 Корпус двигателя
- 5 Соединительный кабель
- 6 Перекидной выключатель
- 7 Основание насоса
- 8 Корпус насоса
- 9 Сливная горловина с резьбовой пробкой
- 10 Колено
- 11 Фитинг
- 12 Всасывающий комплект AL-KO (аксессуар)
- 13 Предварительный фильтр (аксессуар)

Функция насоса

Насос всасывает воду через всасывающий патрубок (1) и подаёт её к выходу насоса (3). Насос включается и отключается с помощью выключателя (6).


Термическая защита

Насос оснащён термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново.


МОНТАЖ, ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ


- Установить насос на ровную, защищённую от воды, устойчивую, горизонтальную поверхность.
- Убедиться, что насос находится в месте, защищённом от дождя и прямого попадания струй воды.

Монтаж всасывающего шланга


 Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находиться не менее 30 см ниже поверхности воды.

- Всасывающий шланг должен быть плотно подсоединён, чтобы предотвратить всасывание воздуха. (При необходимости места соединений можно уплотнить тефлоном или пенькой.) Важно не повредить резьбу.

 В случае, если высота всасывания превышает 4-х метров, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (12), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан). Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.

 При перекачивании воды с незначительным содержанием песка необходимо установить между всасывающим шлангом и входом насоса фильтр предварительной очистки (13), который можно также приобрести в специализированном магазине.


- Прокладывайте всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.

 При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок.

Монтаж напорного шланга

- Винтить фитинг (11) во всасывающий патрубок (3).
- Винтить колено (10) в фитинг и повернуть его в желаемом направлении.
- Закрепить шланг на колене. Колено может быть отрезано в соответствии с выбранным шланговым соединением.
- Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.), чтобы воздух мог свободно выходить.


Наполнение насоса

 Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

- Открыть пробку заливной горловины (2).
- Налить воду через заливную горловину, чтобы корпус насоса (8) был полностью наполнен водой.
- Закрутить пробку заливной горловины (2).

Включение/отключение насоса

- Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку.

 Не включать насос при закрытом напорном трубопроводе.

- Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентили, форсунки и т.д.).
- Включите насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции ON.
- После пользования отключить насос путём нажатия перекидного выключателя (6), установив его в позиции OFF.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети. Вынуть штепсельную вилку из электророзетки.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, необходимо промыть насос чистой водой.

Устранение засорений

Засорения насоса устраняются следующим образом:

- Отсоединить всасывающий шланг от входа насоса (1).
- Присоединить напорный шланг к крану и пропустить воду через корпус насоса до устранения засорения.

- Прежде, чем включить снова насос в постоянный режим работы нужно проверить, свободный ход работы насоса, включив и выключив насос на короткое время несколько раз (на 3-4 сек.).
- Запустить насос в работу, как описано выше.

Защита от замерзания

Беречь насос от мороза. Перед тем как поставить насос на длительное хранение (напр. на зиму), тщательно промойте его водой, полностью слейте жидкость через сливную горловину (9) и храните насос в сухом, защищённом от мороза месте.

НЕИСПРАВНОСТЬ

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Рабочее колесо заблокировано	Устранить засорения во всасывающей трубе. Промыть рабочее колесо под струей воды.
	Сработал термический выключатель	Положить пока термический выключатель запустит насос снова. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Проверить предохранители, произвести специалистом проверку электроснабжения.
Насос работает, но не подаёт воду	Уровень воды слишком низкий	Всасывающий шланг погрузить глубже
	Воздух в корпусе насоса	Наполнить насос водой
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	Открыть напорную линию
	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
Недостаточная объёмная подача	Напорный шланг перегнут	Выпрямить напорный шланг
	Диаметр шланга слишком маленький	Применить напорный шланг с большим диаметром
	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота подъёма	Учитывать макс. высоту подъёма (технические характеристики)
	Превышена макс. глубина всасывания	Проверить глубину всасывания, учитывать макс. глубину всасывания (технические характеристики)

При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO. Данные выше указания не являются руководством для самостоятельного выполнения ремонтных работ, так как для этого требуются специальные знания.

WSTĘP

W celu uniknięcia wypadków przy pracy oraz zapewnienia optymalnego działania urządzenia, przed przystąpieniem do uruchomienia pompy ogrodowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania.

Instrukcja użytkowania pompy powinna być przechowywana w miejscu łatwo dostępnym i przekazana następnemu użytkownikowi w razie odsprzedaży lub odstąpienia pompy.

W instrukcji posłużono się następującymi symbolami:

ZAGROŻENIE

Symbol ten odnosi się do metod pracy i sposobu funkcjonowania, których należy ściśle przestrzegać w celu uniknięcia zagrożenia dla użytkownika lub innych osób.


UWAGA


Tym symbolem oznaczono wskazówki, którymi należy się kierować, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.


INFORMACJA


Tym symbolem oznaczono wymagania techniczne, które muszą być spełnione.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA


 Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowo-prądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłócenowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

 Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.


 Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużacza, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte.


 Pompa nie może być uruchamiana przez:


- osoby, które nie przeczytały lub nie zrozumiały treści niniejszej instrukcji;
- osoby niepełnoletnie poniżej lat 16.


 Pompy można używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:


- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone;
- pompa ogrodowa nie jest wystawiona na bezpośrednie działanie strumieni wody lub deszczu.

 Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona. Naprawy muszą być przeprowadzane wyłącznie w punktach serwisowych Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

 Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

 Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych, oczyszczających, naprawczych lub w przypadku wystąpienia anomalous zachowania urządzenia, odłączyć pompę poprzez wyjęcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Chronić wtyczkę przed wilgocią.

 Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

 Sprawdzić stan bezpieczeństwa pompy.

UŻYTKOWANIE

Przewidziane zastosowania

Pompa przeznaczona jest do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowana jedynie w przewidzianym zakresie jej zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną.

Pompa jest przeznaczona wyłącznie do następujących czynności:

- nawadnianie i podlewanie (na przykład: parków publicznych, kwietników i, w ogólności ogrodów);
- opróżnianie zbiorników lub przepompowywanie (na przykład: basenów);
- drenaż studni, beczek z wodą deszczową i cystern.

Pompa przeznaczona jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta;
- woda deszczowa;
- woda z zawartością chloru (woda do basenów).

Zabronione zastosowania

Pompa nie może pracować w trybie ciągłym.
Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej;
- wody słonej;
- żywności płynnej;
- ścieków;
- substancji korozyjnych, chemicznych;
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych;
- cieczy o temperaturze powyżej 35°C;
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych.

OPIS POMPY

Pompa ogrodowa/Wyposażenie dodatkowe (Rysunki A, B, C)

- 1 Otwór ssawny/złącze rury ssawnej
- 2 Korek napełniania
- 3 Otwór tłoczny/złącze rury tłocznej
- 4 Kadłub silnika
- 5 Kabel zasilający
- 6 Wyłącznik ON/OFF
- 7 Podstawa pompy
- 8 Kadłub pompy
- 9 Korek wylutowy
- 10 Kolanko rurowe
- 11 Złączka rurowa gwintowana
- 12 Zestaw ssawny AL-KO (wyposażenie dodatkowe)
- 13 Filtr (wyposażenie dodatkowe)

Działanie

Pompa zasysa wodę przez otwór ssawny (1) i dostarcza ją do otworu tłoczego (3).

Do uruchamiania i zatrzymywania pompy używać wyłącznika (6).

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

INSTALOWANIE I URUCHAMIANIE POMPY

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i perfekcyjnie poziomej.
- Upewnić się, że pompa jest zabezpieczona przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

Montaż rury ssawnej

Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.

- Zamontować rurę ssawną. Upewnić się, czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.

Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 m musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się zastosowanie zestawu ssawnego AL-KO (12), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

W przypadku wody zawierającej piasek, pomiędzy rurą ssawną i otworem ssawnym musi być zamontowany filtr (13), do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.

- Umieścić rurę ssawną poniżej pompy.

Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

Montaż rury tłocznej

- Wkręcić złączkę rurową gwintowaną (11) do otworu tłoczego (3).
- Wkręcić kolanko rurowe (10) do złączki rurowej i obracać nim w pożądanym kierunku.
- Umocować rurę do kolanka rurowego. Złączka rurowa kolanka może być skrócona w celu przystosowania jej do złączki wybranej rury.
- Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.).

Napełnianie pompy

Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania. Działanie na sucho powoduje poważne uszkodzenia pompy.

- Otworzyć korek napełniania (2).
- Wlewać wodę do otworu aż do napełnienia kadłuba pompy (8).
- Wkręcić korek napełniania (2).

Uruchamianie/Zatrzymywanie pompy

- Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka prądu.

Nie uruchamiać pompy przy zamkniętej lub zablokowanej rurze tłocznej.

- Otworzyć wszystkie urządzenia odcinające znajdujące się na rurze tłocznej (zawory, dysze itp.).
- Uruchomić pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji ON.
- Zatrzymać pompę ustawiając wyłącznik (6) w pozycji OFF.

KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Postępowanie w przypadkach zatkania
Jeżeli pompa jest zablokowana i nie zasysa lub nie dostarcza wody, należy postępować w następujący sposób:

- Zdjąć rurę ssawną z otworu ssawnego (1).
- Podłączyć rurę tłoczną do kranu z wodą i płucać kadłub pompy aż do usunięcia zatkania.

- Przed ponownym uruchomieniem pompy sprawdzić jej prawidłowe obroty poprzez krótkotrwałe włączenie. Nie dopuścić do zasysania powietrza przez pompę.
- Ponownie uruchomić pompę, jak podano wyżej.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem
Chronić pompę przed mrozem podczas okresów przestoju. Nie zapominać o usunięciu wody z pompy za pomocą korka wylewowego (9) przed umieszczeniem urządzenia w miejscu chronionym przed mrozem.

PROBLEMY TECHNICZNE

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Zablokowany wirnik	Wyeliminować zatkanie po stronie ssawnej. Umyć wirnik pod strumieniem wody.
	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić zabezpieczenia, zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektrykowi.
Pompa obraca się, lecz nie dostarcza cieczy	Zbyt niski poziom wody	Zanurzyć głębiej rurę ssawną
	Obecność powietrza w kadłubie pompy	Napełnić pompę
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	Otworzyć przewód tłoczny
	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
Zbyt małe natężenie przepływu	Załamana rura tłoczna	Rozprostować rurę tłoczną
	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Zatkanie po stronie ssawnej	Usunąć zabrudzenia po stronie ssawnej
	Nadmierna wysokość pompowania	Zwrócić uwagę na maksymalną wartość wysokości pompowania (patrz Charakterystyka techniczna)
	Nadmierna wysokość zasysania	Sprawdzić wysokość zasysania, zwracając uwagę na jej maksymalną wartość (patrz Charakterystyka techniczna)

W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

Úvod

Než uvediete záhradné čerpadlo do prevádzky, prečítajte si pozorne tento návod na použitie, aby ste zabránili nehodám a zaistili spoľahlivú prevádzku čerpadla.

Návod na použitie musí byť vždy po ruke a v prípade predaja alebo prenechania novému majiteľovi musí byť odovzdaný spolu s čerpadlom.

V návode nájdete nasledujúce symboly:

NEBEZPEČENSTVO

Toto označenie sa vzťahuje k postupu práce a prevádzky, ktoré musí byť pozorne rešpektované, aby sa používateľ alebo iné osoby nedostali do nebezpečných situácií.


POZORIE


Toto označenie sa vzťahuje k zásadám, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa prístroj nepoškodil.


POZNÁMKA


Tento informačný symbol sa vzťahuje k technickým vlastnostiam ktoré musia byť rešpektované.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY


 Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia ochranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.

 Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.


 Pokiaľ je treba použitie predlžovacej šnúry, použite jedine predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 s zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.


 Čerpadlo nesmie byť uvedené do prevádzky:


- osobami, ktoré nečítali a nepochopili tento návod na použitie,
- osobami mladšími ako 16 rokov.


 Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistite, že:


- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené.
- záhradné čerpadlo nie je vystavené priamemu vodnému prúdu alebo dažďu.

 Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené. Opravy musia byť vykonané iba v servisnom stredisku AL-KO.

 Čerpadlo môžete zdvihnúť a prenášať iba za rukoväť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.

 Odpojte čerpadlo pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom, čistením a opravou alebo v prípade závady a vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky. Chráňte zástrčku pred vlhkom.

 Je zakázané prevádzať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.

 Uistite sa o bezpečnosti čerpadla.

POUŽÍVANIE

Predpokladané používanie

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam. Čerpadlo je vhodné na nasledujúce účely:

- zavlažovanie a kropenie (napr. parkov, záhonov a všeobecne v záhradách);
- vyprázdnenie nádrží alebo na prečerpanie vody (napr. u bazénov);
- k drenáži studní, nádrží dažďovej vody a cisterien;

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- číra voda;
- dažďová voda;
- chlórovaná voda (voda z bazénov)

Zakázané používanie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody;
- slanej vody;
- tekutých potravín;
- usadenín a kalov;
- korozívnych a chemických látok;
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín;
- kvapalín teplejších ako 35° C;
- vody s pieskom alebo brusných kvapalín.

POPIS ČERPADLA**Záhradné čerpadlo/Príslušenstvo (Obrázky A, B, C)**

- 1 Nasávací otvor/napojenie na nasávacie potrubie
- 2 Plniaca zátka
- 3 Prívodový otvor/napojenie na výtlačné potrubie
- 4 Motor
- 5 Napájací kábel
- 6 Spínač ON/OFF
- 7 Báza čerpadla
- 8 Telo čerpadla
- 9 Vypúšťacia zátka
- 10 Kolenové spojenie
- 11 Fiting so závitom
- 12 Nasávací súbor AL-KO (príslušenstvo)
- 13 Filter (príslušenstvo)

Funkcie

Čerpadlo nasáva vodu nasávacím otvorom (1) a privádza ju k prívodovému otvoru (3). Používajte spínač (6) na zapnutie a vypnutie čerpadla.


Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.


INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO PREVÁDZKY


- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.
- Uistite sa, že čerpadlo je chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Montáž nasávacieho potrubia


 Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené najmenej 30 cm pod hladinou vody.

- Namontovať nasávacie potrubie, dobre utiahnuť bez poškodenia závitů.

 Pokiaľ je nasávací výška viac ako 4 metre musí byť namontované potrubie s priemerom väčším než 1". Doporučujeme použitie nasávacieho súboru AL-KO (12) zloženého z nasávacieho potrubia, filtru a spodného ventilu (spätný ventil). Nasávací súbor môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.

 V prípade vody znečistenej pieskom je treba namontovať filter (13) medzi nasávacie potrubie a nasávací otvor. Filter môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.


- Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

 Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného potrubia

- Zaskrutkujte fitting so závitom (11) na prívodový otvor (3).
- Zaskrutkujte kolenové spojenie (10) na fitting a natočte ho v požadovanom smere.
- Upevnite potrubie na kolenové spojenie. Fiting kolenového spojenia môže byť skráteneý, aby sa prispôbil na priemeru zvoleného potrubia.
- Otvoriť všetky uzávery na výtlačnom potrubí (ventily, trysky apod.).


Naplnenie čerpadla

 Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať. Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo závažne poškodiť.

- Odskrutkovať plniacu zátku (2).
- Naliať vodu do čerpadla až do jeho naplnenia (8).
- Zaskrutkovať plniacu zátku (2).

Zapínanie/Vypínanie čerpadla

- Zasuňte zástrčku napájacieho kábla do elektrickej zásuvky.

 Nenechajte čerpadlo fungovať s uzavretým alebo zablokovaným výtlačným potrubím.

- Otvoriť všetky uzávery na prívodovom potrubí (ventily, trysky apod.).
- Zapnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy ON.
- Vypnúť čerpadlo otočením spínača (6) do polohy OFF.

ÚDRŽBA A ČISTENIE

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlórovanej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Odstránenie zapchatiť čerpadla

Pokiaľ sa Vaše čerpadlo zablokovalo a nenasáva a neodvádza vodu, odstráňte upchatie podľa nasledujúcich pokynov:

- Odmontujte nasávacie potrubie od nasávacieho otvoru (1).
- Napojte výtlačné potrubie na kohútik vodovodu a preplachovať čerpadlo, dokiaľ neodstránite zábrany.

- Pred zapojením čerpadla sa uistite, prostredníctvom krátkych zapínaní a vypínaní, že čerpadlo dobre funguje. Nedovoľte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojte čerpadlo podľa popisu.

Ochrana proti mrazu

Chráňte čerpadlo proti mrazu v priebehu obdobia mimo prevádzky. Než uložíte čerpadlo do priestoru chráneného pred mrazom, nezabudnite ho vyprázdniť prostredníctvom vypúšťacej zátky (9).

PORUCHY

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závaďa	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Obežné koleso je zablokované	Odstrániť zábranu v nasávaní. Prepláchnuť obežné koleso pod prúdom vody
	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Skontrolujte ističe, nechajte skontrolovať prívod elektrického prúdu špecializovaným elektrikárom
Čerpadlo funguje, ale nevydáva kvapalinu	Úroveň vody príliš nízka	Ponoríť nasávacie potrubie do väčšej hĺbky
	Vzduch v telese čerpadla	Naplniť čerpadlo
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačné potrubie uzavreté	Otvoriť výtlačné potrubie
	Výtlačné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlačné potrubie
Príliš nízke dopravované množstvo	Výtlačné potrubie ohnuté	Natiahnuť výtlačné potrubie
	Priemer potrubia príliš malý	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Zábrana v nasávaní	Odstrániť znečistenie v nasávaní
	Výtlačná výška príliš vysoká	Dať pozor na maximálnu výtlačnú výšku (viď Technické údaje)
	Výška nasávania príliš vysoká	Skontrolovať výšku nasávania, dať pozor na maximálnu výšku nasávania (viď Technické údaje)

V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO

Úvod

Než uvedete zahradní čerpadlo do provozu, přečtěte si pozorně tento návod k používání, aby jste zabránili nehodám a zajistili perfektní provoz čerpadla.

Návod k používání musí být vždy po ruce a v případě prodeje nebo přenechání novému majiteli musí být předán spolu s čerpadlem.

V návodu najdete následující symboly:



NEBEZBEČÍ

Toto označení se vztahuje k postupu práce a provozu, které musí být respektovány, aby se uživatel nebo jiné osoby nedostali do nebezpečných situací.



POZOR

Toto označení se vztahuje k zásadám, jež se musí dodržovat, aby se přístroj nepoškodil.



POZNÁMKA

Tento informační symbol se vztahuje k technickým údajům, jež musí být respektovány.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddělení 737, 738 a 702 (bazény). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace proudového chrániče (FI) do zásuvky s jmenovitým vybavovacím rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).

Označení na štítku s technickými údaji určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jedině prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postříkáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.

Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu:

- osobami, jež nečetli a nepochopili tento návod k používání
- osobami mladšími 16 let

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- zahradní čerpadlo není vystaveno přímému vodnímu proudu nebo dešti.

Nezapojujte čerpadla pokud jsou poškozena. Opravy musí být provedeny pouze v servisním středisku AL-KO.

Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.

Odpojte čerpadlo před jakýmkoli údržbářským zákrokem, čištěním a opravou nebo v případě závady a vyjměte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Chraňte zástrčku před vlhkem.

Je zakázáno provádět jakoukoli samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.

Ujistěte se o bezpečnosti čerpadla.

Používání

Předpokládané používání

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem. Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování a kropení (např. parků, záhonů a všeobecně v zahradách)
- vyprázdnění nádrží nebo k přečerpání vody (např. u bazénů)
- k drenáži studní, nádrží dešťové vody a cisteren

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čirá voda;
- dešťová voda;
- chlorovaná voda (voda z bazénů)

Zakázané používání

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- usazenin a kalů
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35° C
- vody s pískem nebo brusných kapalin.

POPIS ČERPADLA**Zahradní čerpadlo/Příslušenství (Obrázky A,B,C)**

- 1 Sací otvor/napojení na sací potrubí
- 2 Plnicí zátka
- 3 Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
- 4 Motorová část
- 5 Napájecí kabel
- 6 Spínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto)
- 7 Báze čerpadla
- 8 Tělo čerpadla
- 9 Vypouštěcí zátka
- 10 Kolenové spojení
- 11 Vsuvka se závitem
- 12 Nasávací soubor AL-KO (příslušenství)
- 13 Filtr (příslušenství)

Funkce

Čerpadlo nasává vodu sacím otvorem (1) a přivádí ji k Výstupní otvoru (3).

Použijte spínač (6) k zapnutí a k vypnutí čerpadla.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem, který ho vypne v případě přehřátí. Po ochlazení, které trvá přibližně 15-20 minut, se čerpadlo automaticky zapne.

INSTALACE A UVEDENÍ DO PROVOZU

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Montáž sacího potrubí

△ Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.

- Namontujte sací potrubí. Dobře utáhněte bez poškození závitu.

i Pokud je nasávací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (12) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

△ V případě vody znečištěné pískem je potřeba namontovat filtr (13) mezi nasávací potrubí a nasávací otvor. Filtr můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.

- Umístete jací potrubí tak, aby stále vedlo vzhůru k čerpadlu.

i Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

Montáž výtlačného potrubí

- Našroubujte vsuvku se závitem (11) na výstupní otvor (3).
- Našroubujte kolenové spojení (10) na vsuvku a natočte ho v požadovaném směru.
- Upevněte potrubí na kolenové spojení. Vsuvka kolenového spojení může být uříznuta, aby se přizpůsobila zvolenému výtlačnému potrubí.
- Otevřít všechny uzávěry na výtlačném potrubí (ventily, trysky apd.).

Naplnění čerpadla

△ Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo vážně poškodit.

- Odšroubovat plnicí zátka (2).
- Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (8).
- Zašroubovat plnicí zátka (2).

Zapínání/Vypínání čerpadla

- Zásunout zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.

△ Nenechte čerpadlo fungovat s uzavřeným nebo zablokovaným výtlačným potrubím.

- Otevřít všechny uzávěry na přívodovém potrubí (ventily, trysky apd.).
- Zapnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy ON.
- Vypnout čerpadlo otočením spínače (6) do polohy OFF.

UDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Před jakýmkoli údržbářským zákrokem nebo čištěním, musí být čerpadlo odpojeno od napájecí sítě. Vytáhnout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Odstanění ucpání čerpadla

Pokud e Vaše čerpadlo zablokovalo a nenasává a neodvádí vodu, odstraňte ucpání podle následujících pokynů:

- Odmontujte sací potrubí od sacího otvoru (1).

- Napojit výtlačné potrubí na kohoutek vodovodu a proplachovat čerpadlo, dokud neodstraníte zábrany.
- Před zapojením čerpadla se ujistěte, prostřednictvím krátkých zapínání a vypínání, že čerpadlo dobře funguje. Nedovolte, aby čerpadlo nasávalo vzduch.
- Zapojte čerpadlo podle popisu.

Ochrana proti mrazu

Chraňte čerpadlo proti mrazu během období mimo provoz. Než uložíte čerpadlo do prostoru chráněného před mrazem, nezapomeňte ho vyprázdnit prostřednictvím vypouštěcí zátky (9).

PORUCHY

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Oběžné kolo je zablokováno	Odstranit zábranu v nasávání. Propláchnout oběžné kolo pod proudem vody
	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Zkontrolujte jističe, nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Čerpadlo funguje, ale nevydává kapalinu	Úroveň vody příliš nízká	Ponořit nasávací potrubí do větší hloubky
	Vzduch v tělese čerpadla	Odstranit čerpadlo
	Zábrana v nasávání	Odsranit znečištění v nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	Otevřít výtlačné potrubí
	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
Příliš nízké dopravované množství	Výtlačné potrubí ohnuto	Natáhnout výtlačné potrubí
	Průměr potrubí příliš malý	Použít větší výtlačné potrubí
	Zábrana v nasávání	Odstranit znečištění v nasávání
	Výtlačná výška příliš vysoká	Dát pozor na maximální výtlačnou výšku (viz Technické údaje)
	Výška nasávání příliš vysoká	Zkontrolovat výšku nasávání, dát pozor na maximální výšku nasávání (viz Technické údaje)

V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO

BEVEZETÉS

A kerti szivattyú működésbe hozatala előtt figyelmesen olvassa el ezen használati utasítást, balesetek megelőzése és a tökéletes működés biztosítása érdekében.

A használati utasítást tartsa kezeügyében és a szivattyú eladása vagy átruházása esetén a következő fogyasztónak azt át kell adnia.

A használati utasításban a következő jelképeket használjuk:

VESZÉLY

Ez a jelkép a gyártási és üzemelési eljárásokra vonatkozik, melyeket figyelmesen be kell tartani, hogy a fogyasztó illetve más személyek ne kerüljenek veszélybe.

FIGYELEM

Ez a jelkép azokra az információkra vonatkozik, melyeket be kell tartani, hogy elkerülje a berendezés megkárosodását.

MEGJEGYZÉS

Ez a tájékoztató jelkép a betartandó műszaki követelményekre vonatkozik.

BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az ön elektromos berendezésének adataival.

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezeték alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnectorral.

A szivattyút nem kezelhetik:

- olyan személyek, akik nem olvasták és nem értették meg ezen használati utasítást,
- 16 éven aluli személyek.

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva
- a kerti szivattyú ne legyen közvetlen vízszögnek illetve esőnek kitéve.

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva. A javításokat kizárólag az ALKO szervizzel végeztesse el.

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezeték a dugaszolónak a konnectorból való kihúzására.

Kapcsolja le a hálózatról a szivattyút karbantartási, tisztítási és javítási munkálatok elvégzése előtt, vagy bármilyen rendellenesség esetén, és húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnectorból. Védje a dugaszolót a nedvességtől.

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

Ellenőrizze a szivattyú biztonsági állapotát.

ALKALMAZÁS

Alkalmazási területek:

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja. A szivattyú kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- öntözés és locsolás (például nyilvános parkoké, virágágyaké és általában kerteké);
- tartályok kiürítése vagy áttöltés (például medencéké);
- kutak, esővízes hordók és vízgyjűtő medencék kiürítése .

A szivattyú kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz;
- esővíz;
- klórtartalmú víz (medencék vize).

Tiltott alkalmazás

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- ivóvíz;
- sós víz;
- folyékony élelmiszerek;
- szennyvíz;
- maró hatású szerek és vegyszerek;
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok;
- 35°C-nál melegebb folyadékok;
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok.

A SZIVATTYÚ LEÍRÁSA

Kerti szivattyú/Tartozékok (A, B, C Ábrák)

- 1 Szívócsonk/szivóvezeték csatlakozása
- 2 Töltőcsonk
- 3 Nyomócsont/nyomóvezeték csatlakozása
- 4 Motorvédő borítás
- 5 Tápvezeték
- 6 ON/OFF kapcsoló
- 7 Szivattyúalap
- 8 Szivattyúhenger
- 9 Ürítő dugó
- 10 Könyökcső csatlakozó
- 11 Menetes csőkötés
- 12 AL-KO szivógarnitúra (tartozékok)
- 13 Szűrő (tartozékok)

Működés

A szivattyú vizet szív a szívócsonkon (1) keresztül és azt a nyomócsont (3) felé szolgáltatja. Használja a kapcsolót (6) a szivattyú beindítására illetve leállítására.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékelő kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

A SZIVATTYÚ BESZERELÉSE ÉS MŰKÖDÉSBE HOZATALA

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

A szivóvezeték összeszerelése

Oly módon állapítsa meg a szivóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szivóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.

- Szerelje fel a szivóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmentezést.

Négy métert meghaladó szivómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szivóvezeték kell beszerezni. Ajánlott egy AL-KO szivógarnitúra (12) felhasználása, mely szivóvezetékből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szivógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.

Homokos víz esetén fel kell szerelni egy szűrőt (13) a szivóvezeték és a szívócsonk közé. A szűrő beszerezhető a helyi szaküzletben.

- A szivóvezetékét a szivattyú alá helyezze el.

Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

A nyomóvezeték összeszerelése

- Csavarja a csőkötetést (11) a nyomócsont (3).
- Csavarja a könyökcső csatlakozót (10) a csőkötésre, és fordítsa a kívánt irányba.
- Erősítse a csővezetékét a könyökcső csatlakozóhoz. A könyökcső csatlakozó csőkötését meg lehet rövidíteni, hogy a választott csővezeték csatlakozójának megfeleljen.
- Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fúvókák, stb...)

A szivattyú feltöltése

A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

- Nyissa ki a töltőcsonkot (2).
- Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (8) fel nem töltődik.
- Csavarja vissza a töltőcsonkot (2).

A szivattyú beindítása/leállítása

- Dugja be a tápvezeték dugaszolóját a konnektorba.

Ne működtesse a szivattyút lezárt vagy elakadt nyomóvezetékkel.

- Nyissa ki a nyomóvezeték összes elzáró szerelvényét (szelepek, fúvókák, stb...)
- A kapcsolót (6) az ON-ra állítva indítsa be a szivattyút.
- A kapcsolót (6) az OFF-ra állítva állítsa le a szivattyút.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

Az eldugulások eltávolítása

Ha az Ön szivattyúja elakadt és nem szív vagy nem szolgáltat vizet, a következő módon távolítsa el az eldugulást:

- Vegye le a szívóvezeték a szívócsonkról (1).

- A nyomóvezeték kösse rá a vízcsapra, és addig folyassa a vizet a szivattyúhengerbe, amíg az eldugulás meg nem szűnik.
- Mielőtt újraindítaná a szivattyút, bizonyosodjon meg, hogy jól forogjon, rövid bekapcsolásokkal. Ne engedje meg, hogy a szivattyú levegőt szívjon be.
- Indítsa újra a szivattyút a leírt módon.

Fagyellenes védelem

Védje a szivattyút a fagtól használaton kívüli időszakokban. Ne felejtse el kiüríteni a vizet szivattyúból az ürtő dugót (9) használva, mielőtt fagymentes helyre rakná.

RENDELLENESÉGEK

Esetleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A járókerék elakadt	Távolítsa el a dugulást a szívóoldalon. Tisztítsa meg a járókereket erős vízsugárral.
	A hőérzékeny kapcsoló kikapcsolt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a biztonsági kapcsolókat, ellenőriztesse az árambetáplálást egy villanyszerelővel.
A szivattyú forog, de nem szolgáltat folyadékot	A vízszint túl alacsony	Süllyessze mélyebbre a szívóvezetékét
	Levegő van a szivattyúhengerben	Töltse fel a szivattyút
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékéről
	A nyomóvezeték le van zárva	Nyissa ki a nyomóvezetékét
	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
Túl kicsi hozam	A nyomóvezeték elhajlott	Egyenesítse ki a nyomóvezetékét
	A vezeték átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomóvezetékét
	A szívóvezeték eldugult	Távolítsa el a szennyeződést a szívóvezetékéről
	Túl nagy szintkülönbség	Figyeljen a maximális szintkülönbségre (Műszaki adatok)
	Túl nagy szívómagasság	Ellenőrizze a szívómagasságot és figyeljen a maximális szívómagasságra (Műszaki adatok)

Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

INDLEDNING

Kære kunde.

Vi ønsker Dem tillykke med anskaffelsen af denne kvalitets-havepumpe fra AL-KO.

For at sikre en korrekt og problemfri drift er det yderst vigtigt at læse denne betjeningsvejledning grundigt igennem samt følge anvisningerne nøje. Opbevar betjeningsvejledningen indenfor rækkevidde og videregiv denne til eventuelle andre brugere.

I betjeningsvejledningen er anvendt symboler, hvis betydning er forklaret her:

 **ADVARSEL**

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at mennesker kommer i fare.


 **BEMÆRK**

Står ved angivelser vedrørende brug og drift, der skal overholdes, for at forhindre at pumpen bliver beskadiget eller ødelagt.


 **HENVISNING**


Gælder tekniske forskrifter, som brugeren særligt skal tage hensyn til.


SIKKERHEDSFORSKRIFTER

 Havepumpen må kun tilsluttes elektriske installationer, som opfylder DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702 (swimmingpools, havebassiner).


Pumpen må kun tilsluttes til forskriftsmæssig installeret sikkerhedskontakt. Sikring mindst 10 A. Desuden skal der være installeret et fejlstrømsrelæ med udløserstrøm på 10/30 mA

 Pumpen må kun tilsluttes en netspænding svarende til angivelsen på typeskiltet

 Anvend kun forlængerledning der opfylder 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F ifølge DIN 57282/57245 med stænkvangsbeskyttelse. Kabelromler skal rulles helt ud.

 Apparatet må ikke anvendes af


- personer, som ikke har læst og forstået brugsvejledningen.
- børn og unge under 16 år.


 Havepumpen må kun anvendes efter bestemmelserne.


Før pumpen tages i brug vær da sikker på, at


- havepumpe, netledning og stikkontakt ikke er beskadiget.


- ikke er udsat for vandstråle eller anvendes i regnvejr.

 Beskadigede apparater må ikke anvendes. Reparationer må kun udføres af vore kundeservice-værksteder.

 Havepumpen må aldrig løftes i, transporteres, eller fastgøres med netledningen. Anvend ikke forlængerledningen til at trække stikket ud af kontakten.

 Fjern altid stikket fra kontakten når pumpen efterses og ved driftsforstyrrelser. Beskyt stikket imod fugt.

 Enhver form for ændringer eller ombygning af pumpen er forbudt.

 Havepumpen sættes på et fast, plant og vandret underlag.

ANVENDELSESFORMÅL/**ANVENDELSESOMRÅDER**

Hensigtsmæssig anvendelse

Havepumpen er beregnet til privat anvendelse i hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer, som opfylder de tekniske data. Havepumpen er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af græsplæne, blomsterbed og køkkenhave
- tømning / flytning af beholdere (f.eks. svømmebassiner)
- pumpning fra brønde, regnvandstønder eller cisterner

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand.
- til transport af klorholdigt vand (vand fra svømmebassiner)

Uhensigtsmæssig anvendelse:

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- læskedrikke, flydende levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, explosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35° C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

APPARATURBESKRIVELSE

Havepumpe/tilbehør (figur A, B, C)

- 1 Pumpeindløb/sugeslangetilslutning
- 2 Påfyldningsskrue
- 3 Pumpeudløb/trykklangetilslutning
- 4 Motorhus
- 5 El-ledning
- 6 Tænd-/slukkkontakt
- 7 Sugeenhed
- 8 Pumpehus
- 9 Bundskrue
- 10 Vinkelstykke med pakning
- 11 Tilslutningsstykke med gevind
- 12 AL-KO-sugesæt (tilbehør)
- 13 Filter (tilbehør)

Funktionsbeskrivelse

Havepumpen suger væsken ind gennem pumpeindløbet (1) og pumper det ud igennem pumpeudløbet (3). Anvend tænd-/slukkkontakten til at starte eller slukke havepumpen.

Termosikring

Havepumpen er forsynet med en termosikring. Ved en eventuel overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 minutter. Herefter kobles pumpen automatisk til igen.

MONTERING/BRUGTAGNING

- Havepumpen sættes på et fast, plant og vandret underlag, væk fra vandstrømmen.
- Sørg for at pumpen er beskyttet mod regn og direkte vandstråle.

Montering af sugeslange

Anvend en tilstrækkelig lang slange således at pumpen ikke suger luft ind og løber tør. Sugelangen skal være mindst 30 cm. under vandoverfladen, mens der pumpes.

- Fastgør sugelangen. Sørg for at skrue den fast uden at ødelægge gevindet.

Hvis der skal pumpes fra mere end 4 m dybde, skal der anvendes en sugeslange med en diameter på mindst 1". Vi anbefaler AL-KO-sugesæt (12), som består af sugeslange, filter og tilbageløbsventil. Sugesættet fås hos forhandleren.

Ved pumpning af sandholdigt vand skal der indsættes et filter (13) mellem sugelangen og pumpeindløb. Filteret fås hos forhandleren

- Sørg for at placere sugelangen lavere end pumpen.

Hvis sugelangen placeres højere end pumpen vil der dannes luftbobler i slangen og pumpen vil suge luft ind.

Montering af tryksslange

- Skru tilslutningsstykket med gevind (11) på pumpeudløb (3).
- Fastgør vinkelstykket med pakning (10) til tilslutningstykket og drej denne i den ønskede retning.
- Fastgør slange til vinkelstykket (10) og forbindelsen kan tilskæres så den passer til slangediameteren.
- Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.)

Fyldning af havepumpen

Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tørsugning ødelægger pumpen.

- Påfyldningsskruen fjernes (2).
- Fyld vand i indtil pumpehuset (8) er fyldt.
- Isæt påfyldningsskruen (2) og spænd den.

Til- og frakobling af pumpe

- Sæt el-ledningen i stikkontakten

Sørg for at pumpen ikke kører med tilstoppet eller på anden vis blokeret slange.

- Sørg for at der er gennemløb. (Åbn alle ventiler, sprayers etc.)
- Start pumpen ved at tænde på kontakten (6)
- Stands pumpen ved at slukke på kontakten (6)

VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

Før vedligeholdelsesarbejder udføres på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Skylle pumpen

Efter transport af klorholdigt vand eller væsker som efterlader rester, skal pumpen skylles igen med klart vand.

Fjernelse af tilstopning

Tilstoppelser i havepumpen fjernes således:

- Fjern indsugningsslangen ved pumpeindløbet (1)

- Tilslut trykslangen til en vandhane, og lad vandet løbe gennem pumpehuset indtil tilstopning er fjernet.
- Før pumpningen genoptages, efterprøves eventuelt kortvarigt om pumpen kører frit.
- Genoptag pumpning som beskrevet.

Frostsikring

Beskyt pumpen imod frost. Hertil fjernes bundskruen, pumpen tømmes og opbevares frostfrit.

DRIFTSFORSTYRRELSER, FEJLSØGNING OG AFHJÆLPNING

Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Pumpehjulet blokeret.	Fjern tilsmudsningen. Rengør pumpehjulet med en vandstråle.
	Pumpen slukker pga. overophedning (Termosikring).	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm.	Få en elektriker til at tjekke strømforsyningen.
Havepumpen kører, men pumper ikke væske ud (ved manuel drift).	For lav vandstand.	Nedsænk sugeslangen yderligere.
	Luftlomme i pumpehuset.	Efterfyld havepumpen.
	Indsugningsenheden er stoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Trykslangen er tilstoppet.	Fjern tilstopningen i trykslangen.
	Trykslangen er bøjet.	Ret trykslangen ud.
Havepumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt.	Trykslangen er bøjet.	Ret trykslangen ud.
	Slangediameteren er for lille.	Anvend slange med større diameter.
	Indsugningsenheden er tilstoppet.	Rengør indsugningsenheden.
	Opsugningsdybden er for stor.	Reducér opsugningsdybden.

Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til købsstedet.

INLEDNING

Läs denna bruksanvisning noggrant innan trädgårdspumpen tas i bruk. Det är en förutsättning för säkert arbete och ett användande utan störningar.

Bevara alltid bruksanvisningen så att den är lätt att ta fram och använda och ge den vidare till den som använder pumpen efter dig.

Nedan förklaras de symboler som används i bruksanvisningen:

FÖRSIKTIGT

står vid arbets- eller driftsförfaranden, som ska följas till punkt och pricka, för att fara för personer ej skall uppstå.

VARNING

innehåller information som måste iaktas för att förhindra skador på utrustningen.

ANMÄRKNING

står vid tekniska krav, som särskilt måste beaktas.

SÄKERHETSBESTÄMMELSER

Trädgårdspumpen får endast köras i en elinstallation enligt DIN/VDE 0100, Del 737, 738 och 702 (swimmingpools). Som säkring måste en ledningssäkring om 10 A liksom en jordfelsbrytare med en nominell felström om 10/30 mA vara installerad.

Angivelserna om nätspänning och ström på typsytan måste överensstämma med din egen elinstallation.

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm², kvalitet H07RN-F enl. DIN 57282/57245 med stänkvattenskyddad stickkontakt. Kabeltrumman måste vara helt utrullad.

Trädgårdspumpen får inte användas av

- personer som inte läst och förstått bruksanvisningen
- barn och ungdom under 16 år.

Trädgårdspumpen får endast användas på avsett sätt. Säkerställ innan användning, att

- trädgårdspumpen, anslutningskabeln och stickkontakten inte är skadade
- och att trädgårdspumpen inte utsätts för stänkvatten eller regn.

Skadade trädgårdspumpar får ej användas. Reparationer får endast utföras av våra kundtjänstverkstäder.

Trädgårdspumpen får endast lyftas och transporteras med bärhandtaget. Dra inte i kabeln när du ska dra ut stickkontakten.

Slå alltid av pumpen när du ska utföra underhåll, vård eller reparation eller vid störningar och dra även ut nätkabeln ur väggurtaget. Skydda nätkabeln mot fukt.

Varje egenmäktigt genomförd förändring eller ombyggnad av trädgårdspumpen är förbjuden.

Tillse att trädgårdspumpen står stadigt.

ANVÄNDNING

Avsedd användning

Trädgårdspumpen är endast avsedd för användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data. Trädgårdspumpen är uteslutande lämplig för följande användning:

- Bevattning och begjutning (t.ex. av grönområden, trädgårdssängar och trädgårdar)
- Om- och urpumpning av behållare (t.ex. swimmingpools)
- Urpumpning av brunnar, regnvattentunnor och cisterner.

Trädgårdspumpen är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten
- Klorhaltigt vatten (swimmingpoolvatten).

Icke avsedd användning

Trädgårdspumpen får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- smutsvatten
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglände vätskor.

APPARATBESKRIVNING

Trädgårdspump/tillbehör (Bild A, B, C)

- 1 Pumpingång/Anslutning, sugledning
- 2 Påfyllningsskruv
- 3 Pumputgång/Anslutning, tryckledning
- 4 Chassi, motor
- 5 Nätkabel
- 6 PÅ/AV-brytare
- 7 Pumpfot
- 8 Chassi, pump
- 9 Avtappningsskruv
- 10 Vinkelnippel med tätning
- 11 Anslutningsstycke
- 12 AL-KO-sugsats (tillbehör)
- 13 Förfilter (tillbehör)

Funktion

Trädgårdspumpen suger vattnet via sugledningen (1) och vidarebefordrar det till pumputgången (3).

Trädgårdspumpen slås PÅ och AV genom strömbrytaren (6).

Termoskydd

Trädgårdspumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkyllning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen.

APPARATUPPSTÄLLNING, FÖRSTA

ANVÄNDNING

- Ställ trädgårdspumpen på en jämn, översvämningsssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att trädgårdspumpen inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.

Montera sugledningen

△ Välj sugledningens längd så att trädgårdspumpen inte kan köra torr. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.

- Montera sugledningen Se till att anslutningen är tät utan att skada gången.

i Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter större än 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (12) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.

△ Vid sandhaltigt vatten måste ett förfilter (13) monteras mellan sugledning och pumpingång. Fråga er återförsäljare.

- Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

i Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

Montera tryckledningen

- Skruva in anslutningsstycket (11) i pumputgången (3).
- Skruva fast vinkelnippeln (10) på anslutningsstycket och vrid vinkelnippeln i önskad riktning.
- Fäst en slang på vinkelnippeln. Vinkelnippeln kan beroende på vald slanganslutning skäras av.
- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.)

Fylla på trädgårdspumpen

△ Trädgårdspumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

- Öppna påfyllningsskruven (2).
- Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens innanmäte (8) är fullt.
- Skruva i påfyllningsskruven (2).

Slå PÅ/AV pumpen

- Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget.

△ Kör inte pumpen mot en stängd tryckledning.

- Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor o.s.v.)
- Slå på trädgårdspumpen vid brytaren (6).
- Slå efter användning av trädgårdspumpen vid brytaren (6).

UNDERHÅLL OCH VÅRD

Innan underhållsarbeten och vård påbörjas skall trädgårdspumpen skiljas från nätanslutning. Drag nätkabelns stickkontakt ur väggurtaget.

Spola pumpen

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolade med rent vatten.

Avlägsna ev. stopp

Avlägsna trädgårdspumpens ev. stopp som följer:

- Avlägsna sugslangen vid pumpingången (1).

- Anslut tryckslangen till vattenledningen och låt vatten spola genom pumpchassit tills stoppet är bortspolat.
- Innan man åter startar pumpen, kan man genom att kort slå på pumpen, prova om den löper fritt.
- Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

Frostskydd

Skydda pumpen mot frost. Detta åstadkoms genom att man skruvar ur avtappningsskruven (9), tömmer pumpen och lagrar den frostsäkert.

STÖRNING

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte.	Pumphjulet blockerat	Spola bort stoppet ur pumpen
	Termobrytaren har stängt av	Vänta tills termobrytaren åter slår på pumpen. Beakta vätskans max-temperatur. Låt prova pumpen
	Ingen nätspänning	Kontrollera säkringarna, låt fackman kontrollera strömförsörjningen
Trädgårdspumpen går men pumpar inte vätska.	Vattennivån för låg	Sänk ner sugslangen djupare
	Luft i pumpens chassi	Fylla på trädgårdspumpen
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Tryckledningen stängd	Öppna tryckledningen
	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
Pumpad vätskemängd är för liten	Tryckslangen bockad	Sträck tryckslangen
	Slangdiametern för liten	Använd grövre tryckslang
	Stopp på sugsidan	Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Beakta max. sughöjd (Tekniska data)
	Sughöjden för stor	Kontrollera sughöjd, beakta max. sughöjd (Tekniska data)

Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

JOHDANTO

Lue käyttöohje huolellisesti ennen puutarhapumpun käyttöönottoa. Näin varmistat laitteen varman toiminnan ja häiriöttömän käytön.

Pidä käyttöohje aina käden ulottuvilla ja anna se myös aina muille koneen käyttäjille.

Tässä käyttöohjeessa käytettävien symbolien selitykset:



VARO

ilmoittaa työ- tai käyttötavasta, jota on noudatettava henkilöitä uhkaavien vaaratilanteiden estämiseksi.



HUOMIO

sisältää tietoja, joita tulee noudattaa laitteen vaurioitumisen estämiseksi.



OHJE

ilmoittaa teknisistä vaatimuksista, jotka tulee erityisesti huomioida.

TURVAOHJEET

Laitetta saa käyttää ainoastaan määräykset DIN/VDE0100, osa 737, 738 ja 702 (uima-altaat) täyttävien sähkölaitteiden yhteydessä. Laitteen varmistamiseksi tulee asentaa 10 A:n suojajohdin sekä vikavirtakatkaisin, jonka nimellisvikavirta on 10/30 mA.

Tyypikilvessä ilmoitetun nimellisjännitteen ja virtatyyppin tulee vastata sähköverkon tietoja.

Käytä ainoastaan jatkojohtoa, jonka koko on 3 x 1,5 mm² ja joka vastaa standardin DIN 57282/57245 mukaisesti laatua H07RN-F, ja jossa on roiskevedeltä suojattu pistorasia. Kaapelikelojen tulee olla kokonaan aukikelattuja.

Puutarhapumppua ei saa käyttää

- henkilöt, jotka eivät ole lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjetta
- alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret.

Puutarhapumppua saa käyttää ainoastaan määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että

- puutarhapumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat moitteettomassa kunnossa
- puutarhapumppuun ei kohdistu suoraa vesisuihkua tai sadetta.

Vaurioitunutta puutarhapumppua ei saa käyttää. Laitteen korjaukset tulee tehdä valmistajan asiakaspalveluhuolloissa.

Nosta ja kuljeta puutarhapumppua ainoastaan kantokahvasta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta liitäntäjohtosta vetämällä.

Kytke pumppu aina pois päältä ennen huolto-, hoito- ja korjaustöitä tai häiriöiden yhteydessä ja irrota liitäntäjohtoon pistoke pistorasiasta. Suojaa pistoke kosteudelta.

Puutarhapumppuun ei saa tehdä itse mitään muutoksia tai korjauksia.

Varmista, että puutarhapumppu on tukevasti paikallaan.

KÄYTTÖTARKOITUS

Määräystenmukainen käyttö

Puutarhapumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti. Puutarhapumppu soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- sadetukseen ja kasteluun (esim. nurmikkoalueet, kasvimaat ja puutarhat)
- säiliöiden täyttämiseen ja tyhjentämiseen (esim. uima-altaat)
- veden ottamiseen kaivoista, sadevesitynnyreistä ja vesisäiliöistä.

Laite soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi
- klooripitoinen vesi (uima-altaiden vesi).

Määräystenvastainen käyttö

Puutarhapumppua ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laite ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- likavesi
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet.

LAITEKUVAUS

Puutarhapumppu/tarvikkeet (kuva A, B ja C)

- 1 Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitäntä
- 2 Täyttöaukon tulppa
- 3 Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitäntä
- 4 Moottorikotelo
- 5 Liitäntäjohto
- 6 Virtakytkin
- 7 Pumpun jalkaosaa
- 8 Pumppukotelo
- 9 Tyhjennysruuvi
- 10 Kulmanippa ja tiiviste
- 11 Liitäntäkappale
- 12 AL-KOn imuvarustesarja (tarvikkeet)
- 13 Esisuodatin (tarvikkeet)

Toiminta

Pumppu imee vettä imuletkun (1) avulla ja johtaa veden pumpun ulostuloon (3). Puutarhapumppu kytketään virtakytkimellä (6).

Lämpösuojaus

Puutarhapumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähtytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle.

LAITTEEN ASENNUS JA KÄYTTÖNOTTO

- Aseta laite tasaiselle, tulvimista kestäväälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, että vesipumppu on suojattu sateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Asenna imuletku

△ Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.

- Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

i Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (12) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäliikkeestä.

△ Jos vesi on hiekkapitoista, tulee imuletkun ja pumpun sisääntulon väliin asentaa esisuodatin (13). Kysy lisää myyjäliikkeestä.

- Asenna imuletku aina nousevasti.

i Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

Paineletkun asennus

- Ruuvaa liitäntäkappale (11) kiinni pumpun ulostuloon (3).
- Ruuvaa kulmanippa (10) liitäntäkappaleeseen ja käännä kulmanippaa haluamaasi suuntaan.
- Kiinnitä kulmanippaan letku. Kulmanippaa voidaan leikata halutun letkuliitännän mukaisesti.
- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruisusuutin tms.).

Puutarhapumpun täyttäminen

△ Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

- Avaa täyttöaukon tulppa (2).
- Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (8) on täynnä.
- Ruuvaa täyttöaukon tulppa (2) kiinni.

Pumpun kytkeminen päälle/pois päältä

- Kytke liitäntäjohtoon pistoke pistorasiaan.

△ Älä anna pumpun käydä, jos paineletku on suljettu.

- Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruisusuutin tms.).
- Kytke puutarhapumppu päälle kytkimestä (6).
- Kytke puutarhapumppu käytön jälkeen pois päältä kytkimestä (6).

HUOLTO JA HOITO

Puutarhapumppu on erotettava sähköverkosta aina ennen huolto- ja hoitotöiden aloittamista. Irrota liitäntäjohdon pistoke pistorasiasta.

Pumpun huuhtelu

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uima-altaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Tukkeumien poisto

Poista tukkeumat pumpusta seuraavasti:

- Irrota imuletku pumpun sisääntuloaukosta (1).

- Liitä paineletku vesijohtoon ja anna veden virrata pumppukotelon läpi, kunnes tukkeuma irtoaa.
- Ennen käyttöönottoa voit tarkistaa, ettei pumpussa ei ole tukkeumia kytkemällä pumpun lyhyeksi aikaa päälle.
- Ota puutarhapumppu uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

Jäätymiseltä suojaaminen

Suojaa pumppu jäätymiseltä. Irrota sitä varten tyhjennysruuvi (9), tyhjennä pumppu ja varastoi jäätymiseltä suojattuna.

HÄIRIÖ

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Siipipyörä jumittunut	Huuhtelee pumppu, poista tukos
	Lämpökyltkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökyltkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Huomioi johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu
	Ei verkkojännitettä	Tarkista sulakkeet, anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
Puutarhapumppu toimii, mutta ei johda nestettä	Veden taso liian alhainen	Upota imuletku syvemmälle
	Ilmaa pumppukotelossa	Täytä puutarhapumppu
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu	Avaa paineletku
	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
Syöttömäärä liian pieni	Paineletku taittunut	Suorista paineletku
	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Imupuolen tukos	Poista lika imualueelta
	Nostokorkeus liian suuri	Noudata maksiminostokorkeutta (tekniset tiedot)
	Imukorkeus liian suuri	Tarkista imukorkeus, noudata maksimi-imukorkeutta (tekniset tiedot)

Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.



JET 800/MC
110 969
112 051

JET 1000/MC
110 968



800 W

1000 W



230-240 V
50 HZ

230-240 V
50 HZ



X4

X4



86 dB

81 dB



9 m

9 m



42 m
4,2 bar

48 m
4,8 bar



3600 l/h

3800 l/h



35 °C

35 °C



1

1



1"

1"



8,2 Kg

9,6 Kg

D	GB	F	I	P																																			
<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG erkläre ich hiermit, dass das nachfolgend bezogene Produkt, die Gerätschaften, der Konstruktion und Bauteile sowie der Bauart in Verkehr gebrachten Ausführungen, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung Gartenpumpe, elektrisch</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 800 MC JET 1000 MC</p>	<p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 89/392/EEC we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU directives. Should changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description Garden pump, electric</p> <p>Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Types JET 800 MC JET 1000 MC</p>	<p>Declaration de Conformité CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 89/392/CEE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessous a été conçu et construit de manière à être conforme à la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène, et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p> <p>Description du produit Pompe, électrique</p> <p>Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle JET 800 MC JET 1000 MC</p>	<p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 89/392/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità, e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto Pompa, elettrica</p> <p>Fabbricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello JET 800 MC JET 1000 MC</p>	<p>Declaração de Conformidade CE</p> <p>Conformemente a directiva CE relativa às máquinas 89/392/CEE declaramos por meio da presente, que o produto abaixo descrito, em sua concepção técnica de construção e em sua concepção técnica de construção e as exigências fundamentais de saúde e segurança previstas pelas diretivas CE. No caso de modificações ao produto não autorizadas pelo fabricante, a presente declaração perde sua validade.</p> <p>Descrição do produto Bomba, elétrica</p> <p>Fabricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo JET 800 MC JET 1000 MC</p>																																			
<p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG 2000/14/EWG</p> <p>Applicable EU Guidelines 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p>	<p>Applicable Harmonized European Standards EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p>	<p>Directive CE applicative relatives au produit 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normes applicables harmonisées EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p>	<p>Direttive CE applicate relative al prodotto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Norme applicate armonizzate EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p>	<p>Directivas CE aplicadas relativas ao produto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normas aplicadas harmonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p>																																			
<table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>JET 800MC</td> <td>JET 1000MC</td> </tr> <tr> <td>Gemessener Schallleistungspegel</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Geschätzter Schallleistungspegel</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, den 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</p> <p>Sicherheits- und Prüfzeichen</p>	Typ	JET 800MC	JET 1000MC	Gemessener Schallleistungspegel	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Geschätzter Schallleistungspegel	86 db(A)	81 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Modèle</td> <td>JET 800MC</td> <td>JET 1000MC</td> </tr> <tr> <td>Niveau de puissance mesuré</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Niveau de puissance acoustique garanti</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Service développement)</p> <p>Marques de Sécurité et de Contrôle</p>	Modèle	JET 800MC	JET 1000MC	Niveau de puissance mesuré	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Niveau de puissance acoustique garanti	86 db(A)	81 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Tip</td> <td>JET 800MC</td> <td>JET 1000MC</td> </tr> <tr> <td>livello di rumorosità misurato</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>livello di rumorosità garantito</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Riparato sviluppo)</p> <p>Marchi di Sicurezza e di Controllo</p>	Tip	JET 800MC	JET 1000MC	livello di rumorosità misurato	83,5 db(A)	78,3 db(A)	livello di rumorosità garantito	86 db(A)	81 db(A)	<table border="1"> <tr> <td>Typo</td> <td>JET 800MC</td> <td>JET 1000MC</td> </tr> <tr> <td>Nível de emissão sonora medida</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Nível de emissão sonora garantido</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Divisão desenvolvimento)</p> <p>Marcas de Segurança e de Controle</p>	Typo	JET 800MC	JET 1000MC	Nível de emissão sonora medida	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Nível de emissão sonora garantido	86 db(A)	81 db(A)
Typ	JET 800MC	JET 1000MC																																					
Gemessener Schallleistungspegel	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Geschätzter Schallleistungspegel	86 db(A)	81 db(A)																																					
Modèle	JET 800MC	JET 1000MC																																					
Niveau de puissance mesuré	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Niveau de puissance acoustique garanti	86 db(A)	81 db(A)																																					
Tip	JET 800MC	JET 1000MC																																					
livello di rumorosità misurato	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
livello di rumorosità garantito	86 db(A)	81 db(A)																																					
Typo	JET 800MC	JET 1000MC																																					
Nível de emissão sonora medida	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Nível de emissão sonora garantido	86 db(A)	81 db(A)																																					

<p>E Declaración Conformidad CE En base a la directiva CE relativa a máquinas 89/392/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción y en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de seguridad y de seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayan sido autorizadas, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto Bomba, eléctrica</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modelo JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto 89/392/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Modelo</td> <td>JET 800/MC</td> <td>JET 1000/MC</td> </tr> <tr> <td>Nivel de potencia acústica medida</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Nivel de potencia acústica garantizado</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p>(Antonio De Filippo, División desarrollo)</p> <p>Marcas de Seguridad y Control</p>	Modelo	JET 800/MC	JET 1000/MC	Nivel de potencia acústica medida	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Nivel de potencia acústica garantizado	86 db(A)	81 db(A)	<p>NL Verklaring van Overeenstemming met CE In overeenstemming met de CE machinerichtlijn 89/392/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerprichtlijn en de constructietechnieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van de CE-richtlijnen. Wijziging men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product Pomp, electrisch</p> <p>Productent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn 89/392/EEG 89/336/EEG 73/23/EEG 2000/14/EEG</p> <p>Toepaste en aangepaste voorschriften EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Model</td> <td>JET 800/MC</td> <td>JET 1000/MC</td> </tr> <tr> <td>Gemiddeld geluidsvormogen</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garandeerd geluidsvormogen</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p>(Antonio De Filippo, Afdeling ontwikkeling)</p> <p>Veiligheids- en Controlemerktekens</p>	Model	JET 800/MC	JET 1000/MC	Gemiddeld geluidsvormogen	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Garandeerd geluidsvormogen	86 db(A)	81 db(A)	<p>GR Απόφαση εναρμότωσης εκ Σύμφωνα με τις οδηγίες της ΕΚ σχετικά με τις μηχανές 89/392/ΕΚ δηλώνουμε με την παρούσα ότι το προϊόν που περιγράφεται στην συνέχεια εκ σχέση με το ως άνω κατασκευαστεί και για το μοντέλο που έχουμε παραστήσει στην αγορά αναφορά στις βασικές ανάγκες υγιεινής και ασφαλείας του οδηγού της ΕΚ. Σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένης μεταρρύθμισης του προϊόντος, εκ μέρους μας, αυτή η δήλωση χάνει την εγκυρότητά της.</p> <p>Περιγραφή του προϊόντος Αντλία, ηλεκτρική</p> <p>Κατασκευαστής AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Μοντέλο JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Οδηγίες ΕΚ εφαρμόζόμενες σχετικά με το προϊόν 89/392/ΕΚ 89/336/ΕΚ 73/23/ΕΚ 2000/14/ΕΚ</p> <p>Εναρμόσιμένοι εφαρμοσμένοι κανόνες EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Μοντέλο</td> <td>JET 800/MC</td> <td>JET 1000/MC</td> </tr> <tr> <td>Μεσαίο μέση ισχύς</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Εγγυημένη ισχύς</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p>(Antonio De Filippo, Τμήμα ανάπτυξης)</p> <p>Σημειρα ασφαλισίας και ελέγχου</p>	Μοντέλο	JET 800/MC	JET 1000/MC	Μεσαίο μέση ισχύς	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Εγγυημένη ισχύς	86 db(A)	81 db(A)	<p>TR AT Uygunluk Belgesi Makinele ilgili 89/392/EEC AT direktifine uygun olarak, buradan tanımlan ürünün tasarısı ve yapılıs tekniği ve satışa çıkarılıs şartlarına AT direktiflerinin temel saglik ve güvenlik şartlarına uygun olduğunu bildiriiz. Saglik ve güvenlik şartlarına onaylanmamis ürüne yapılan bir deęisliklik halinde bu bildiri geverilginli kaybeder.</p> <p>Ürünün tanıtımı Elektropompa</p> <p>Üretici AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Ürünle ilgili uygulanan AT direktifleri 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Uygulanan uyumlu normlar EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Model</td> <td>JET 800/MC</td> <td>JET 1000/MC</td> </tr> <tr> <td>Ölçülen gürültü seviyesi</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garantelenen gürültü seviyesi</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p>(Antonio De Filippo, Gelişime bölümü)</p> <p>Güvenlik ve Kontrol Damgalari</p>	Model	JET 800/MC	JET 1000/MC	Ölçülen gürültü seviyesi	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Garantelenen gürültü seviyesi	86 db(A)	81 db(A)
Modelo	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Nivel de potencia acústica medida	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Nivel de potencia acústica garantizado	86 db(A)	81 db(A)																																					
Model	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Gemiddeld geluidsvormogen	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Garandeerd geluidsvormogen	86 db(A)	81 db(A)																																					
Μοντέλο	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Μεσαίο μέση ισχύς	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Εγγυημένη ισχύς	86 db(A)	81 db(A)																																					
Model	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Ölçülen gürültü seviyesi	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Garantelenen gürültü seviyesi	86 db(A)	81 db(A)																																					

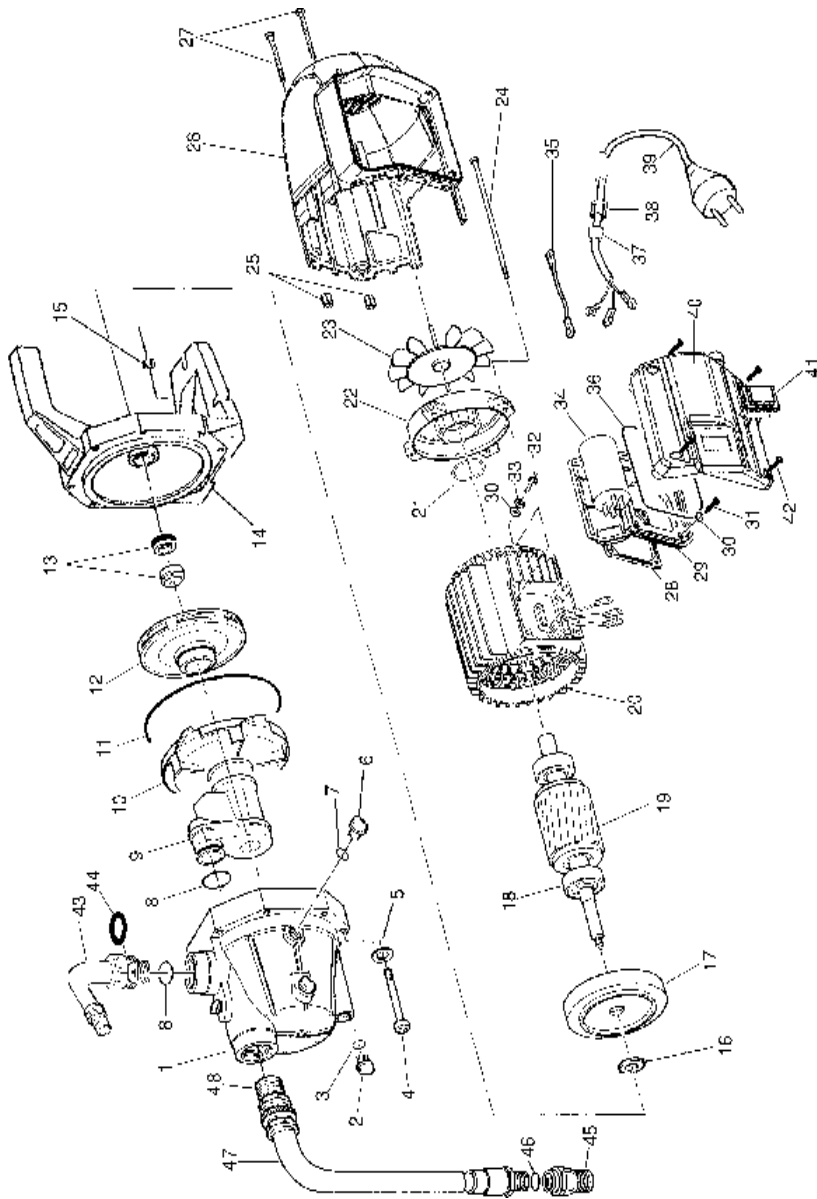
RUS	PL	SK	CZ																																				
<p>Заявление о соответствии нормам ЕС</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 89/392/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара Насос-автомат, электрический</p> <p>Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС 89/392/ЕЭС 89/336/ЕЭС 73/23/ЕЭС 2000/14/ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Модель</td> <td>JET 800 MC</td> <td>JET 1000 MC</td> </tr> <tr> <td>Значения в уровне звука</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Гарантируемый уровень звука</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001 <i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, проектный отдел) ЗНАКИ СООТВЕТСТВИЯ: </p>	Модель	JET 800 MC	JET 1000 MC	Значения в уровне звука	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Гарантируемый уровень звука	86 db(A)	81 db(A)	<p>Декларация Згодności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 89/392/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej konstrukcja przetrza nas do sieci handlowej wersji produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu Pompa, elektryczna</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 89/392/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Model</td> <td>JET 800 MC</td> <td>JET 1000 MC</td> </tr> <tr> <td>Znaczniki zgodności akustycznej</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zapewniony poziom mocy akustycznej</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001 <i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Dział rozwoju) Znaki Bezpieczeństwa i Kontroli </p>	Model	JET 800 MC	JET 1000 MC	Znaczniki zgodności akustycznej	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Zapewniony poziom mocy akustycznej	86 db(A)	81 db(A)	<p>Spločnenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 89/392/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prehašujeme, že výrobok následovne popísaný ve svojom pojetí, technickom prevedení a ve verzii uvedené do predaja, zodpovedá základným a bezpečnostným požiadavkám norem Eur. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola námi vopred povolená, toto prohlásení ztráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Čerpadlo, elektrické</p> <p>Výrobca AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Použité normy Eur. Spol. 89/392/Eur. Spol. 89/336/Eur. Spol. 73/23/Eur. Spol. 2000/14/Eur. Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>JET 800 MC</td> <td>JET 1000 MC</td> </tr> <tr> <td>Nameraná hladina zvuku</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zaručená hladina zvuku</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001 <i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Vývojové odd.) Bezpečnostné a Kontrolné Značky </p>	Typ	JET 800 MC	JET 1000 MC	Nameraná hladina zvuku	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Zaručená hladina zvuku	86 db(A)	81 db(A)	<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</p> <p>Podle směrníc Eur. Spol. čís. 89/392/Eur. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlášíme, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzii uvedené do prodeje, odpovídá základním a bezpečnostním požadavkům norem Eur. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Domácí vodárna, elektrická</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Použité normy Eur. Spol. 89/392/Eur. Spol. 89/336/Eur. Spol. 73/23/Eur. Spol. 2000/14/Eur. Spol.</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <tr> <td>Typ</td> <td>JET 800 MC</td> <td>JET 1000 MC</td> </tr> <tr> <td>Naměřená hladina zvuku</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Zaručená hladina zvuku</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </table> <p>Kötz, 01.06.2001 <i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Zaručená hladina zvuku) Bezpečnostní a Kontrolní Značky </p>	Typ	JET 800 MC	JET 1000 MC	Naměřená hladina zvuku	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Zaručená hladina zvuku	86 db(A)	81 db(A)
Модель	JET 800 MC	JET 1000 MC																																					
Значения в уровне звука	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Гарантируемый уровень звука	86 db(A)	81 db(A)																																					
Model	JET 800 MC	JET 1000 MC																																					
Znaczniki zgodności akustycznej	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Zapewniony poziom mocy akustycznej	86 db(A)	81 db(A)																																					
Typ	JET 800 MC	JET 1000 MC																																					
Nameraná hladina zvuku	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Zaručená hladina zvuku	86 db(A)	81 db(A)																																					
Typ	JET 800 MC	JET 1000 MC																																					
Naměřená hladina zvuku	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Zaručená hladina zvuku	86 db(A)	81 db(A)																																					

H	DK	S	FIN																																				
<p>Európai Unió Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépnek vonatkozó, 89/392/EGK Európai Unió's irányelvek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozok, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Unió's irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Szivattyú, elektromos</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Típus JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>A terméknek vonatkozó alkalmazott Európai Unió's irányelvek 89/392/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívák EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Típus</th> <th>JET 800/MC</th> <th>JET 1000/MC</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Megmért hangteljesítményszint L_{WA}</td> <td>85,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Szavatolt hangteljesítményszint L_{WA}</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)</p> <p>Biztonsági és Ellenőrző Védjegyek</p>	Típus	JET 800/MC	JET 1000/MC	Megmért hangteljesítményszint L_{WA}	85,5 db(A)	78,3 db(A)	Szavatolt hangteljesítményszint L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)	<p>EU-konformitetskærling</p> <p>Ítölge EU maskindirektiv 89/392/EGW erklærer vi hermed at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Pumpe, elektrisk</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Anvendte EU-direktiver 89/392/EGW 73/23/EGW 2000/14/EGW</p> <p>Anvendte EU-harmoniserede normer EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Type</th> <th>JET 800/MC</th> <th>JET 1000/MC</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Målt lydtrykniveau L_{pA}</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garanteret lydtrykniveau L_{pA}</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Udviklingschef)</p> <p>Sikkerheds- og godkendelsescertifikater</p>	Type	JET 800/MC	JET 1000/MC	Målt lydtrykniveau L_{pA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Garanteret lydtrykniveau L_{pA}	86 db(A)	81 db(A)	<p>EG-konformitetsdeklaration</p> <p>Enligt EG-maskindirektiv 89/392/EGW förklarar vi härmed att den nedan nämnda produkten genom sin konstruktion och byggnads sätt liksom det av oss marknadsförda utifrån de säkerhets- och hälsokrav, speciella grundläggande säkerhets- och hälsokrav, Vid en med oss icke avstäm d ändring av produkten förför denna deklaration sin giltighet.</p> <p>Produktbeskrivning Pump, elektrisk</p> <p>Tillverkare AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Använda, speciella EG-riktlinjer 89/392/EGW 73/23/EGW 2000/14/EGW</p> <p>Använda harmoniserade normer EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Typ</th> <th>JET 800/MC</th> <th>JET 1000/MC</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Uppmått ljudeffektnivå L_{WA}</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Garanterad ljudeffektnivå L_{WA}</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, Utvecklingsledningen)</p> <p>Säkerhets- och kontrollmärken</p>	Typ	JET 800/MC	JET 1000/MC	Uppmått ljudeffektnivå L_{WA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Garanterad ljudeffektnivå L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)	<p>FIN</p> <p>EG-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>EY:n koneidirektiivin 89/392/ETY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitellun ja valmistustavan sekä mallittaan asianomaisia ja perustuslauseita EY:n direktiivin turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen tehdään muutoksia ilman meidän lupamme, ei tämä vakuutus ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Pumppu, sähkökäyttöinen</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typpi JET 800 MC JET 1000 MC</p> <p>Sovelletut asianomaiset EY:n direktiivit 89/392/ETY 89/336/ETY 73/23/ETY 2000/14/ETY</p> <p>Sovelletut yhdenmukaistetut normit EN 60335-1:1994 EN 60335-2-41:1996 EN 55014-2:1997 EN 50082-1/2 EN 61000-3-2:1995 EN 61000-3-3:1995</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Typpi</th> <th>JET 800/MC</th> <th>JET 1000/MC</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Mittumellaiso L_{WA}</td> <td>83,5 db(A)</td> <td>78,3 db(A)</td> </tr> <tr> <td>Taattu mällaiso L_{WA}</td> <td>86 db(A)</td> <td>81 db(A)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Kötz, 01.06.2001</p> <p><i>(Signature)</i> (Antonio De Filippo, kehitysoston johtaja)</p> <p>Turvallisuus- ja testimerkit</p>	Typpi	JET 800/MC	JET 1000/MC	Mittumellaiso L_{WA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)	Taattu mällaiso L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)
Típus	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Megmért hangteljesítményszint L_{WA}	85,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Szavatolt hangteljesítményszint L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)																																					
Type	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Målt lydtrykniveau L_{pA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Garanteret lydtrykniveau L_{pA}	86 db(A)	81 db(A)																																					
Typ	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Uppmått ljudeffektnivå L_{WA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Garanterad ljudeffektnivå L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)																																					
Typpi	JET 800/MC	JET 1000/MC																																					
Mittumellaiso L_{WA}	83,5 db(A)	78,3 db(A)																																					
Taattu mällaiso L_{WA}	86 db(A)	81 db(A)																																					

RUJ	PL	SK	CZ
<p>1. Úvod</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p>	<p>2. Úvod</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p>	<p>3. Úvod</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p>	<p>4. Úvod</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p> <p>Průběžně aktualizovaná a vyvíjená dokumentace, která poskytuje informace o všech produktech ALKO, včetně jejich specifikací, technických údajů a způsobů použití. Dokumentace je dostupná v elektronické podobě na webových stránkách ALKO a v tištěné podobě pro vybrané produkty.</p>

H	BK	S	SK
<p>Operáció</p> <ul style="list-style-type: none"> A működés célja az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósítása, az egészségügyi szolgálatok számára az egészségügyi szolgálatok működésének megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. 	<p>Operáció</p> <ul style="list-style-type: none"> Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. 	<p>Operáció</p> <ul style="list-style-type: none"> Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. 	<p>Operáció</p> <ul style="list-style-type: none"> Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése. Az egészségügyi szolgálatok és a köznevelési szolgálatok közötti együttműködés megvalósításához szükséges feltételek megteremtése.

JET 800/MC **ART. NR. 110.969**
JET 800/MC K4 **ART. NR. 112.051**
JET 1000/MC K4 **ART. NR. 110.968**



Ref.	ET-NR	Modell
1	409.581	
2	406.089	
3	406.090	
4	406.091	
5	406.092	
6	406.093	
7	406.094	
8	406.095	
9	407.502	JET 800/MC
10	406.096	JET 1000/MC
11	406.097	
11H3	409.557	
12	406.098	JET 800/MC
13	406.100	JET 1000/MC
14	406.101	
15	406.102	
16	406.104	
17	409.580	JET 800/MC
18	406.103	JET 1000/MC
19	700.345	JET 800/MC
20	406.105	JET 1000/MC
21	409.550	JET 800/MC
22	409.552	JET 1000/MC
23	409.640	JET 800/MC
24	409.625	JET 1000/MC
25	405.923	JET 800/MC
26	406.122	JET 1000/MC
27	407.506	JET 800/MC
28	406.123	JET 1000/MC
29	409.641	JET 800/MC
30	406.124	JET 1000/MC
31	406.126	
32	409.626	
33	409.638	
34	409.628	
35	406.110	JET 800/MC
36	409.639	JET 1000/MC
37	409.629	
38	700.426	
39	406.114	
40	409.578	
41	700.959	
42	406.112	JET 800/MC
43	406.113	JET 1000/MC
44	406.128	
45	409.630	
46	406.129	
47	406.130	
48	406.131	
	409.631	
	406.127	
	406.116	
	406.132	
	409.637	
	405.052	
	406.095	
	402.660	
	402.661	



- D** AL-KO Geräte GmbH • Tel. +49/8221/203-0 • Fax +49/8221/203-166
- A** AL-KO Maschinenfabrik GmbH • Tel. +43/3578/4034-227 • Fax +43/3578-4034-38
- I** Sigma Spa. • Tel. +39/039-9329311 • Fax +39/039-9329395
- CH** AL-KO Kober AG • Tel. +41/05641 83150 • Fax +41/05641 83160
- H** ALKO KFT. • Tel. +36/29 537 050 • Fax +36/29 537 051
- CZ** AL-KO Kober Spol. s.r.o. • Tel. +420/67-745 43 43 • Fax +420/67-745 33 61
- SK** AL-KO Kober Slovakia Spol. s.r.o. • Tel. +421/2-4341-2642 • Fax +421/2-4341-2532
- PL** AL-KO Kober sp. z.o.o. • Tel. +48/61-81 61 925 • Fax +48/61-81 61 980
- RUS** OOOAL-KO Kober • Tel. +7/095-168 87 16 • Fax +7/095-162 32 38
- RUS** AL-KO St. Petersburg GmbH • Tel. +7/812-446-10-84 • Fax (007)812-446-10-84
- F** AL-KO S.A. • Tel. +33/3-85-763500 • Fax +33/3-85-7635-88
- DK** AL-KO Ginge AS • Tel. +45/9882-1000 • Fax +45/98 82 54 54
+45/9882 2411 (Hotline)
- S** Ginge Svenska AB • Tel. +46/31 57 35 80 • Fax +46/31 57 56 20
- N** AL-KO Ginge A/S, Norge • Tel. +47/64 86 25 50 • Fax +47/64 86 25 54
- E** AL-KO Motor Espana S.A. • Tel. +34/976-786 195 • Fax +34/976-774393
- B** AL-KO Kober BV • Tel. +32/23891818 • Fax +32/23898158
- GB** AL-KO Britain Ltd. • Tel. +44/1926/81 86 50 • Fax +44/1926/81 86 99
- NL** AL-KO Kober B.V. • Tel. +31/74/2 55 99 55 • Fax +31/74/2 42 56 15
- AUS** AL-KO International Pty. Limited • Tel. +61/39796 3700 • Fax. +61/39796 3711

AL-KO Geräte GmbH

Export Department
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Koetz
Tel. +49/8221/203-0
Fax +49/8221/203-166
<http://www.al-ko.com>